



**INSTALLATIE- ONDERHOUD- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFT
VOOR DE GASHAARD MET SCHOORSTEENAFVOER**

**INSTRUCTION D'INSTALLATION - ENTRETIEN ET MODE
D'EMPLOI POUR LE FOYER A GAZ DE CHEMINEE**

**INSTALLATIONS-, WARTUNGS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
FÜR DEN GASHERD MIT KAMINABZUG**

**INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, MAINTENANCE AND
USE OF THE FLAME-EFFECT GAS FIRE WITH CHIMNEY OUTLET**

**GUIDA OPERATIVA PER L'INSTALLAZIONE, LA MANUTENZIONE E DISPOSIZION
D'INTERVENTO PER IL FOCOLARE CON CANNA FUMARIA**

**INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E DE MANUTENÇÃO E MODO DE
EMPREGO PARA AQUECEDOR COM CHAMINÉ**

**INSTRUCCIONES DE INSTALACION – MANTENIMIENTO Y MODO DE EMPLEO PARA LA
ESTUFA CON SALIDA DE CHIMENEA**

TYPE : LUCIA 67 F

LUCIA 67 B

LUCIA 77 F

LUCIA 77 B

929.447985.00

VOOR U DE INSTALLATEUR VOOR U DE GEBRUIKER

ALGEMEEN

Lees vóór het plaatsen van het toestel dit instructieboekje aandachtig door en bewaar het zorgvuldig voor eventueel later gebruik. Wij kunnen u slechts de optimale werking van het toestel waarborgen, indien de installatie volgens de voorschriften en aanwijzingen van de fabrikant geschiedt. Alle toestellen zijn in de fabriek ingesteld en verzegeld voor de werking op AARDGAS. De installatie en onderhoud van het toestel dient te worden uitgevoerd door een bevoegd en erkend gastechnisch installateur, volgens :

voor België: de plaatselijk geldende normen en Koninklijke Besluiten (NBN D 51.003).

voor Nederland : volgens NEN1078 en de plaatselijk geldende normen.

Bij installatie in kinderdagverblijven en andere plaatsen waar jonge kinderen of oudere zwakke personen aanwezig kunnen zijn is het aanbevolen het toestel extra te beveiligen in verband met de temperatuur van de mantel.

Indien het toestel moet worden geconverteerd om met andere gasen te kunnen werken, dient dit door de fabrikant te gebeuren.

OPGELET

Rookgas afvoerbeveiliging (Fig. 2)

Doel :

Het toestel is uitgerust met een thermische afvoerbeveiliging die bij storing in de afvoer van de verbrandingsgassen de toevoer van het gas naar de brander onderbreekt.

Werking :

Het waarnemend orgaan is een thermostaat welke bij overschrijden van een bepaalde temperatuur een elektrisch contact opent en daarmee de thermokoppelstroom onderbreekt. Hierdoor schakelt het regelblok de gastoevoer naar de hoofd- en waakvlambrander uit. Het toestel kan alleen opnieuw ontstoken worden na afkoeling van het waarnemend orgaan.

Terug aansteken van de gashaard

Geen enkele tussenkomst op de thermische beveiliging is nodig.

Gewoon dient de handeling voor het in bedrijf stellen van de gashaard uitgevoerd te worden.

Veelvuldige onderbrekingen

Bij veelvuldige onderbreking is het aangeraden een specialist te raadplegen.

IN GEEN ENKEL GEVAL MAG DE BEVEILIGING BUITEN GEBRUIK GESTELD WORDEN.

Er dient verholpen te worden aan de gebrekkige afvoer van de rookgassen.

Vervangen van de afvoerbeveiliging

De afvoerbeveiliging mag alleen door originele stukken vervangen worden.

Enkele mogelijke oorzaken die kunnen leiden tot het ingrijpen van de afvoerbeveiliging zijn :

- * Een slechte verbinding tussen de kachel en het afvoerkanaal.
- * Het afvoerkanaal is geheel of gedeeltelijk afgedicht door vallend puin of iets dergelijks.
- * Een te geringe schoorsteentrek.
- * Te weinig of geen luchtcirculatie rond de gashaard.

VOOR U DE INSTALLATEUR

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

Controleer vóór de installatie of de plaatselijke verdelingsvoorwaarden, het soort gas en de druk overeenstemmen met de afstelling van het toestel.

VERBRANDINGSLUCHT

Het lokaal dient voorzien te zijn van luchttoevoeropeningen of van een luchtventilatiesysteem dat een minimum aan verbrandingslucht toelaat gelijk aan de waarde aangegeven in de tabel hieronder en dit naargelang het/de type(s) van toestel(len) geplaatst in het lokaal.

Type toestel	Luchtdebiet m ³ /h
LUCIA 67 F LUCIA 67 B LUCIA 77 F LUCIA 77 B	21,6

HET AANSLUITEN OP DE SCHOORSTEEN

Voordat u het toestel gaat aansluiten op een schoorsteenkanaal, waarop reeds eerder een toestel was aangesloten, moet eerst de schoorsteen grondig worden schoongemaakt. Voor de aansluiting op de schoorsteen gebruikt men een afvoerpijp met een diameter van 100 mm, welke in de afvoerstop geschoven wordt.

Montage van het toestel.(fig.3)

Na het verwijderen van de verpakking krijgt men het toestel te zien (fig.A) Eerst moet men de bovenste deur ontgrendelen. Dit gebeurt door de onderste vijs (zie fig.B) te verwijderen.Open de deur en verwijder met grote voorzorg de doos waarin zich de houtset en de vermiculiet zich bevindt.Verwijder nu eerst de deur door deze naar omhoog te duwen (zie fig.C). en daarna de onderste bedieningdeur door eerst de stift te verwijderen (zie fig.D). De volgende stap is de brander demonteren door de bevestigingsschroef te verwijderen (zie fig.E).Nu kan men de brander naar links verschuiven en uit de verbrandingskamer nemen. Bij de modellen Lucia 77 B en Lucia 77 F moet men eerst het linkse opvulbakje verwijderen zodat men de brander naar links kan verschuiven en uitnemen. De regelunit kan nu gedemonteerd worden door de 2 bevestigingsbouten te verwijderen (zie fig.F). PAS OP !!! Vooraleer de regelunit eruit kan genomen worden moet men de 2 aansluitklemmen voor de TTB verwijderen (zie fig.gG). Verwijder nu de 2 bevestigingsbouten die de verbrandingskamer lokaliseren (zie fig.H). Nu kan men de verbrandingskamer uit de inbouwkast nemen door deze naar zich toe te trekken (zie fig.I). Het aansluitingsstuk (zie fig.J) kan nu gedemonteerd worden door de 4 bevestigingsschroeven aan de binnenzijde van de inbouwkast te verwijderen. De inbouwkast kan nu geplaatst worden (zie fig.K). Bij de aansluiting kan men de buis door de inbouwkast steken (zie fig.L). De buis wordt bevestigd aan het aansluitingsstuk (zie fig.M) en wordt naar omhoog geschoven in de inbouwkast en bevestigd met de 4 bevestigingsschroeven (zie fig.N). De montage van het toestel is nu gelijk aan de omgekeerde werkwijze zoals hierboven beschreven vanaf(fig.I.) Indien er bij de demontage dichtingen beschadigd worden dan moeten die vervangen worden. Vooraleer de deur te vergrendelen moet eerst de vermiculieten de houtset geplaatst worden . Tenslotte plaatst men de bijgeleverde kader (O)

Pas op : deur altijd vergrendelen

Vervangen van de afvoerbeveiliging.

Indien de afvoerbeveiliging moet vervangen worden dan moet men de werkwijze gebruiken beschreven in het punt “montage van het toetsel” om die te vervangen. De de afvoerbeveiliging is geplaatst aan de achterzijde van de verbrandingskamer (zie fig.2).

Bij het verlaten van het toestel mogen de rookgassen niet in een neerwaartse richting geleid worden.

Belangrijk: Wanneer de schoorsteen bekleed is met een brandbaar materiaal, dan moet ieder contact met zowel de gashaard als de afvoerpijp worden vermeden ten einde brand te voorkomen.

HET AANSLUITEN OP DE GASLEIDING

De aansluiting dient spanningsvrij te geschieden en met behulp van zeepwater op gasdichtheid te worden gecontroleerd.

In de gastoevoerleiding moet een gaskraan worden gemonteerd en wel zo dicht mogelijk bij het toestel.

Het aansluiten van de ventilator (fig.4)

De ventilator moet steeds aangesloten zijn. Deze start en stopt automatisch door zijn thermostaat (A) (fig 4)

Een twee-standen schakelaar (A) (fig.7) laat toe de ventilator op een hoog toerental (II) of een laag toerental (I) te laten draaien.

HET PLAATSEN VAN DE GLOEI-ELEMENTEN (fig.5)

Verdeel de bijgeleverde vermiculite (G) gelijkmatig over de oppervlakte van de brander alsook indien voorzien aan de linkse en rechtse zijkant van de brander.

Iedere houtblok is aan de onderzijde gekenmerkt door een letter.

Plaats de houtblokken op de brander zoals aangeduid op(fig.5)

De bijgeleverde gloeivlokken (C) kunnen naar believen bovenop de vermiculite korrels geplaatst worden om een optimaal gloeieffect te bekomen.Het is niet noodzakelijk de volledige inhoud van het zakje te gebruiken.

Het is verboden het toestel te laten branden zonder de vermiculite korrels op de brander.

CONTROLE VAN DE SPIJTSTUKDRUK

Alle toestellen worden in de fabriek ingesteld op aardgas. Hierbij wordt de regelschroef van de spuitstukdruk verzegeld. In geval van storing kan de spuitstukdruk als volgt worden gecontroleerd : (zie fig. 8).

Verwijder de schroef uit de meetnippel (3) voor de spuitstukdruk en sluit hierop de manometer aan.

Stel het toestel in werking . In de tabel "TECHNISCHE GEGEVENS" staan, de spuitstukdrukken vermeld bij nominale voordruk. Bij eventuele afwijkingen of storingen dient de technischendienst van de fabriek te worden geraadpleegd. De verzegeling van de regelschroef mag in geen geval verbroken worden. Bij verbreking van de verzegeling vervalt de garantie op het toestel.

THERMOSTAAT

De temperatuur wordt gemeten door een sensor ingebouwd in de afstandsbediening en houdt rekening met de omgevingstemperatuur van de plaats waar de afstandsbediening zich bevind.

ONDERHOUD

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET WAAKVLAMSPUITSTUK.

Verwijder de houtset.

Verwijder de bevestigingsvijs V van de brander (fig.5) en verwijder de brander.

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 6).

Het gemonteerde spuitstukje nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer (zie technische gegevens).

Vervolgens de waakvlamleiding weer monteren.

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER.

De spuitstukken bevinden zich in de spuitstukhouder (B) (fig.7)

De gedemonteerde spuitstukken (C) (fig.7) nazien en indien nodig vervangen door nieuwe. Controleer het codenummer. Vervolgens met nieuwe afdichtingspasta de spuitstukken weer monteren.

Controle van de spuitstukdruk

De spuitstukdruk op maximumstand en laagstand controleren. (zie technische gegevens)

Let op: tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

VOOR U DE GEBRUIKER BEDIENINGSVOORSCHRIFT

TYPE MERTIK MAXITROL

Het regelblok MAXITROL is voorzien van volgende bedieningsorganen: (fig 8)

Aansteekknop met volgende standen (1)

- gesloten stand 

- aansteek- en waakvlam stand 

- Branderstand 

- Regelknop (2)

IN BEDRIJF STELLEN

Om de waakvlam te ontsteken dient u de aansteekknop (1) op stand (*) te draaien en volledig in te drukken. Draai na een vijftal sec de knop naar de positie waakvlam en zie na of de waakvlam brandt. Indien de waakvlam brandt de knop nog 10 sec ingedrukt houden. Indien de waakvlam niet brandt dient de handeling herhaald te worden.

Na het loslaten van de knop moet de waakvlam blijven branden. Indien dit niet gebeurt, dan dient de handeling herhaald te worden en moet de knop langer ingedrukt gehouden worden.

Aansteken van de branders:

De aansteekknop (1) doordraaien tot branderstand 

Indien de ingestelde temperatuur hoger is dan de kamertemperatuur, dan zal de hoofdbrander ontsteken.

Bediening:

Nadat de nieuwe batterijen (batterijen niet bijgeleverd) correct zijn aangebracht, kan de afstandsbediening worden gebruikt om de gastoevoer naar de brander in- en uit te schakelen of om de vlamhoogte in te stellen.

Plaatsen van de batterijen.(batterijen niet bijgeleverd.) (fig. 9)

Batterijen:

Zender: (fig. 10) 1 x 9V blok (alkaline aanbevolen)

Ontvanger: (fig. 11) 4 x AA 1,5V R6 (alkaline aanbevolen)

Om de batterijen in de ontvanger te plaatsen moet eerst de vijs (A) uitgedraaid worden en de beschermkap (B) verwijderd worden.

Gebruiksaanwijzing van de afstandsbediening

Instelling van het display (°C, 24-uurs aanduiding ↔ °F, 12-uurs aanduiding)

Nadat de batterij (type: 9V blok) is aangesloten, de AUTO en TIMER toets tegelijk in drukken.

De aanduiding op het display begint te knipperen. Door de AUTO-toets in te drukken, wordt van °C naar °F en omgekeerd overgeschakeld. De aanduiding op het display schakelt na een tijdje automatisch over op manuele bediening. Door de TIMER-toets in te drukken, kan echter ook onmiddellijk worden overgeschakeld.

Instelling van de tijd

Door AUTO en TIMER toets tegelijk in te drukken, begint de aanduiding op het display te knipperen. Om de tijd in te stellen, toets (▲) indrukken voor uren en toets (▼) voor minuten. Vervolgens wachten of de toets timer indrukken om over te schakelen naar manuele bediening.

Instelling van de gewenste temperatuur

AUTO toets ingedrukt houden tot de aanduiding op het display begint te knipperen. Vervolgens met de toets (▲) of (▼) de temperatuur instellen. Wachten of AUTO indrukken om over te schakelen naar automatische instelling. De kamertemperatuur wordt gemeten door een sensor in de afstandsbediening. Deze wordt met de ingestelde waarde vergeleken, waarna een signaal naar de ontvanger wordt gestuurd, die de motor van de gasklep verdraait om de vlamhoogte overeenkomstig te veranderen.

Programmering van de timer

TIMER ingedrukt houden tot de aanduiding P1* op het display begint te knipperen. De inschakeltijd instellen met (▲) voor uren of (▼) voor minuten en daarna TIMER indrukken; als P1● verschijnt, de uitschakeltijd instellen, opnieuw TIMER indrukken en de tijden voor het programma 2 (P2* en P2●) instellen. Vervolgens bevestigen met TIMER. Als de instelling buiten de geprogrammeerde tijden valt, verschijnt er een ● op het display.

Gebruik van de diverse instellingen

Manuele instelling van de vlamhoogte (MAN)

(▲) indrukken om het vuur in te schakelen of de grootte van de vlam te verhogen, (▼) indrukken om de vlamhoogte te verkleinen of om het toestel op waakvlam in te stellen. Telkens een van deze toetsen wordt ingedrukt, verschijnt links boven het verzendsymbool. Wanneer de eindaanslagen van de klep worden bereikt, knippert de LED van de ontvanger. (fig. 11)

Temperatuurregeling (AUTO)

AUTO kort indrukken. Op het display verschijnt heel even de ingestelde temperatuur, alvorens opnieuw de kamertemperatuur wordt getoond.

Timer (TIMER)

In de timermodus wordt tijdens de inschakeltijden dezelfde temperatuurregeling uitgevoerd als in de AUTO-modus. In de uitschakeltijden schakelt de motor het toestel op waakvlam. Om de ingestelde temperatuur te controleren, AUTO indrukken en vervolgens teruggaan naar de timermodus door TIMER in te drukken.

Tijdens de uitschakeltijden vindt er geen temperatuurcontrole plaats; het batterijverbruik van de zender is dus bijzonder laag.

Met de toetsen (▲) en (▼) kunt u vanuit elke modus naar de manuele instelling overschakelen.

Er wordt aanbevolen vooralleer men het toestel buiten gebruik stelt eerst met behulp van de toets (▼) het toestel op waakvlam te plaatsen. Zo wordt verhinderd dat de zender actief blijft en de batterijen onnodig belast.

In geval van storing in het sturingssysteem (bv. Ontladen batterij) kan men manueel de regelknop 2 (fig. 8) bedienen.

Vervanging van de batterij

Wanneer rechts boven op het display BAT verschijnt, moet de batterij van de afstandsbediening worden vervangen.

Let op wanneer een ingeschakeld toestel onbewaakt wordt achtergelaten:

In uitzonderlijke gevallen kunnen signalen van buitenuit de ultrasone ontvanger in werking stellen en zodoende de ingestelde vlamhoogte veranderen.

Tips

Voor de inschakeling van de AUTO- of TIMER-modus met (▲) of (▼) nagaan of de ontvangst goed is (Als het verzendsymbool bij de zender verschijnt, moet de LED (fig.11) bij de ontvanger oplichten).

De temperatuur wordt geregeld door de motor gedurende een bepaalde tijd in te schakelen om de passende vlamhoogte in te stellen. Deze tijd hangt af van de grootte van de kamer, het vermogen van de verwarming, de sterkte van de batterij, etc. Een microcomputer meet de temperatuurverhoging terwijl de vlam brandt en corrigeert de draaitijd van de motor in de volgende verwarmingscyclus om de vlamhoogte beter aan de warmtebehoefte aan te passen. Indien de laagstand volstaat om de ingestelde temperatuur van de kamer te verzekeren, zal de verwarming na enkele cycli op laagstand blijven staan of overschakelen naar waakvlam. Daardoor zijn langere inschakeltijden en een gelijkmatigere temperatuur mogelijk dan met een gewone Aan-Uit-regeling.

BUITEN BEDRIJF STELLEN

Voor het doven van het toestel draait men knop (1) op stand  Hierdoor worden zowel de waakvlam als hoofdbrander gedoofd.

Op de waakvlamstand  blijft alleen de waakvlam branden.

Gelieve na het doven van het toestel 5 MINUTEN te wachten alvorens het toestel opnieuw te ontsteken.

ONDERHOUD

Opgelet : een gebroken glazen voorpaneel direct vervangen. Dit toestel mag in geen geval in gebruik genomen worden wanneer het voorpaneel gebroken of verwijderd is.

De siermantel dient regelmatig met een zachte wollen doek te worden afgestoft. Gebruik nooit boenwas, schuurpoeder of bijtende middelen voor het reinigen van de siermantel.

Bij aanvang van ieder stookseizoen is het belangrijk de warmtewisselaar, de verbrandingsruimte en de afvoer-in-richting grondig van stof te ontdoen.

Het is noodzakelijk dat dit onderhoud wordt uitgevoerd door een erkend installateur.

Hierbij worden tevens alle onderdelen, inclusief de regelapparatuur en de afstelling van het toestel gecontroleerd.

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium

tel : 0032(0)56 / 354200

Fax : 0032(0)56 / 371515

TECHNISCHE GEGEVENS
NEDERLAND

		TYPE	Lucia 67F/67B	Lucia 77F/77B
Afmetingen				
- breedte C		C/mm	675	775
- hoogte H1		H1/mm	630	630
- diepte T1		T1/mm	420	420
Afvoer				
- diameter D		D/mm	100	100
Gasaansluiting				
- diameter		"G	3/8"	3/8"
Gasregelblok		TYPE	MERTIK GV 34	
Afstandsbediening		TYPE	G 30 – ZRPTT / 800	
Ventilator 230V / 50Hz / 25W		TYPE	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Nominale belasting		kW	9,6	9,6
Onderwaarde	G 25 G 31	kW	10.5	10.5
Nominaal vermogen		kW	8,1	8,1
	G 25 G 31	kW	8.9	8.9
Aardgas / propaan				
Nominaal gasdebiet				
- aardgas slochteren G25		m3/h	1,180	1,180
- propaan G31		kg/h	0,815	0,815
Branderdruk nominaal				
- aardgas slochteren G25		mbar	22,9	22,9
- propaan G31		mbar	32,2	32,2
Branderdruk spaarstand				
- aardgas slochteren G25		mbar	13,4	13,4
- propaan G 31		mbar	16,2	16,2
Inspuitstuk				
- diameter G 25		mm	1,9	1,9
G31		mm	1,25	1,25
- nummer G25		-	S190	S190
G31		-	S125	S125
- aantal		-	2	2
Waakvlaminsp. G25		N°	48	48
G31		N°	46	46
Rookgassen afvoerbeveilige		N°	Therm – o -disc	10HG11 Ex-221484

TECHNISCHE GEGEVENS
BELGIE

	TYPE	Lucia 67F/67B	Lucia 77F/77B
Afmetingen			
- breedte C	C/mm	675	775
- hoogte H1	H1/mm	630	630
- diepte T1	T1/mm	420	420
Afvoer			
- diameter D	D/mm	100	100
Gasaansluiting			
- diameter	"G	3/8"	3/8"
Gasregelblok	TYPE	MERTIK GV 34	
Afstandsbediening	TYPE	G 30 – ZRPTT / 800	
Ventilator 230V / 50Hz / 25W	TYPE	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Nominale belasting	kW	10,5	10,5
Onderwaarde			
Nominaal vermogen	kW	8,9	8,9
Aardgas / propaan			
Nominaal gasdebiet			
-aardgas methaan G20	m3/h	1,110	1,110
-aardgas slochteren G25	m3/h	1,180	1,180
-propaan G31	kg/h	0,815	0,815
Branderdruk nominaal			
- methaan	mbar	18,8	18,8
- aardgas slochteren	mbar	22,9	22,9
- propaan	mbar	32,2	32,2
Branderdruk spaarstand			
- methaan	mbar	9,3	9,3
- aardgas slochteren	mbar	13,4	13,4
- propaan	mbar	16,2	16,2
Inspuitstuk			
- diameter G20/G25	mm	1,9	1,9
G31	mm	1,25	1,25
- nummer G20/G25	-	S190	S190
G31	-	S125	S125
- aantal	-	2	2
Waakvlaminsp. G20/G25	N°	48	48
G31	N°	46	46
Rookgassen afvoerbeveiliger	N°	Therm – o -disc	10HG11 Ex-221484

POUR VOUS L'INSTALLATEUR POUR VOUS L'UTILISATEUR

GENERALITE

Avant d'installer l'appareil nous vous demandons de lire attentivement les instructions et de conserver soigneusement ce document. Nous ne pouvons vous garantir le bon fonctionnement de nos foyers à gaz que si l'installation s'effectue selon nos directives. Les foyers à gaz sortant de l'usine sont réglés et scellés pour fonctionner au GAZ NATUREL. L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment :

pour la Belgique : les normes locales existantes et les Arrêtés Royaux (NBN D 51.003).

pour la France: les normes locales existantes et

1. Pour les Bâtiments d'habitation

- l'Arrêté du 2 août 1977
- La norme DTU P45-204
- Le Règlement Sanitaire Départemental

2. Pour les Etablissements Recevant du public

- Règlement de Sécurité contre l'incendie et la panique
 - a) Prescriptions générales pour tous les appareils
 - articles GZ
 - articles CH
 - articles GC
 - b) Prescriptions particulières à chaque type d'établissements recevant du public (hôpitaux, magasins, etc.)

Pour éviter tout contact accidentel avec l'habillage (températures) dans des locaux où des jeunes enfants ou des personnes âgées peuvent séjourner il faut protéger l'appareil.

Si l'appareil doit être adapter à l'usage d'autres gaz seul le fabricant peut effectuer la transformation.

ATTENTION

Sécurité d'évacuation des produits de la combustion (P.D.C.) (fig.2)

Objet :

L'appareil est équipé d'un dispositif thermique de sécurité qui en cas de perturbations de l'évacuation de PDC interrompra l'arrivée de gaz.

Principe

L'organe de contrôle est un thermostat thermique qui à une élévation de température déterminée ouvre un contact électrique qui coupe le courant électrique fourni par le thermocouple et qui met ainsi la vanne gaz en sécurité. L'appareil peut être réallumé après refroidissement de la sécurité thermique.

Remise en marche du foyer à gaz

La remise en marche du foyer à gaz ne nécessite aucune intervention au niveau du dispositif de sécurité.

Seul le mode d'allumage dans le mode d'emploi est à suivre.

Interruptions répétées

En cas d'interruptions répétées il est recommandé de contacter un spécialiste.

EN AUCUN CAS LE DISPOSITIF DE SECURITE NE PEUT ETRE MIS HORS SERVICE.

Il faut remédier au défaut d'évacuation.

Remplacement du dispositif de sécurité

Le remplacement du dispositif de sécurité se fait uniquement à l'aide de pièces d'origine.

Quelques raisons possible de mise en sécurité

- Mauvais raccordement entre foyer à gaz et cheminée.
- * Cheminée obstruée ou à moitié obstruée.
- * Mauvais tirage de la cheminée.
- * Pas ou peu de circulation d'air autour du foyer à gaz.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Vérifiez avant l'installation si les conditions locales de la distribution de gaz et la pression correspondent avec les valeurs indiquées sur l'appareil.

AIR DE COMBUSTION

Le local doit être pourvu d'un orifice d'air ou de ventilation, qui permet un débit d'air nécessaire à la combustion minimum égale à la valeur indiquée dans le tableau ci-dessous suivant le(s) type(s) d'appareil(s) installé(s) dans le local.

Type d'appareil	Débit d'air m3/h
LUCIA 67 F LUCIA 67 B LUCIA 67 F LUCIA 67 B	21,6

RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Avant de raccorder le poêle à gaz à une cheminée à laquelle un autre poêle a été raccordé, il faut d'abord faire un ramonage à fond. Pour le raccordement à la cheminée, il faut utiliser un tuyau d'évacuation avec un diamètre de 100 mm, qui s'emboîte dans le bout d'évacuation.

Montage du poêle à gaz (fig.3)

D'abord, déballez le poêle à gaz (fig.A). Déverrouillez la porte supérieure en dévissant et en enlevant la vis inférieure (voir fig.B). Ouvrez la porte et avec la plus grande précaution enlevez la boîte comprenant les bûches et la vermiculite. Ensuite, enlevez la porte en la poussant vers le haut (voir fig.C). Démontez ensuite la porte inférieure de service en enlevant d'abord la goupille (voir fig.D). Le pas suivant consiste à démonter le brûleur en enlevant la vis de fixation (voir fig.E). De ce fait, le brûleur peut être déplacé vers la gauche et enlevé de la chambre de combustion. Pour les modèles Lucia 77 B et Lucia 77 F, il faut d'abord enlever la petite boîte de remplissage à la gauche avant que le brûleur puisse être déplacé vers la gauche et enlevé. Ensuite, il est possible de démonter l'unité de réglage en enlevant les 2 boulons de fixation (voir fig.F). ATTENTION !!! Il faut d'abord enlever les 2 bornes de raccordement du DAT avant que l'unité de réglage puisse être enlevée (voir fig. G). Ensuite, enlevez les 2 boulons fixant la chambre de combustion (voir fig.H). La chambre de combustion peut alors être enlevée du boîtier en la tirant vers soi (voir fig.I). La pièce d'emmanchement (voir fig. J) peut alors être démontée en enlevant les 4 vis de fixation à l'intérieur du boîtier. Il est alors possible d'installer le boîtier à l'endroit désiré (voir fig.K). Lors du raccordement, le tuyau peut être inséré à travers le boîtier (voir fig.L). Le tuyau est fixé à la pièce d'emmanchement (voir fig.M) et est poussé vers le haut dans le boîtier pour être fixé à l'aide des 4 vis de fixation (voir fig.N). Pour monter le poêle à gaz, suivez les pas décrits ci-avant en sens inverse à partir de la (fig.I.). Des joints abîmés pendant le démontage seront remplacés.

Avant de verrouiller la porte, répandez d'abord les vermiculites sur les bûches.

Finalement, installez le cadre qui se trouve dans l'emballage (O).

Attention : toujours verrouiller la porte

Remplacement du dispositif thermique de sécurité

Pour remplacer le dispositif thermique, suivez la procédure décrite au point “montage du poêle à gaz”. Le dispositif thermique se trouve à l'arrière de la chambre de combustion (voir fig.2).

Les gaz fumigènes sortant du poêle ne peuvent pas être conduits vers le bas.

Important : Si la cheminée est recouverte d'un matériel inflammable, il faut éviter tout contact entre le foyer à gaz, le tuyau d'évacuation et ce matériel afin d'éviter les risques d'incendie.

RACCORDEMENT A LA CONDUITE DE GAZ

Le raccordement doit s'effectuer sans tension et être contrôlé à l'eau savonnée afin de détecter toute fuite de gaz. Un robinet de barrage doit être placé sur le tuyau d'alimentation et ceci aussi près que possible du radiateur.

Branchement du ventilateur (fig.4)

Le ventilateur sera toujours branché. Il se met en marche et s'arrête automatiquement (A) (fig.4).

Un interrupteur à 2 positions (A) (fig.7) permet de régler le ventilateur à un régime élevé (II) ou à un régime bas (I).

INSTALLER LES ELEMENTS A INCANDESCENCE (fig.5)

Répartissez la vermiculite (G) fournie avec le poêle à gaz de façon égale sur la surface du brûleur et, si prévu, à gauche et à droite du brûleur.

En bas de chaque bûche, il y a une lettre.

Arrangez les bûches sur le brûleur comme indiqué à la (fig.5).

Les flocons à incandescence (C), fournis avec les bûches, peuvent à souhait être répandus sur les granules de vermiculite pour avoir un effet incandescent optimal. Vous ne devez pas nécessairement utiliser tout le sachet.

Il est interdit d'allumer le poêle sans que les granules de vermiculite soient répartis sur le brûleur.

VERIFICATION DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

A l'usine, tous les poêles sont réglés pour fonctionner au gaz naturel. La vis de réglage de la pression à l'injecteur est cachetée.

En cas de dérèglement, la pression à l'injecteur peut être vérifiée comme suit : (voir fig. 8).

Enlevez la vis de la douille prise (3) de pression à l'injecteur et branchez le manomètre.

Mettez le poêle en marche. Le tableau "DONNEES TECHNIQUES" donne un aperçu des pressions à l'injecteur à une pression alimentation nominale. En cas d'anomalies ou de dérèglements, consultez le service technique du fabricant. Le cachetage de la vis de réglage ne peut en aucun cas être rompu. Quand le cachetage est rompu, la garantie du poêle échoit.

THERMOSTATE

La température est mesurée par un détecteur incorporé dans la télécommande qui tient compte de la température ambiante de l'endroit où la télécommande se trouve.

MAINTENANCE

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE

Enlevez les bûches.

Enlevez la vis de fixation V du brûleur (fig.5) et enlevez le brûleur.

Desserrez l'écrou de serrage (A) de la conduite de la veilleuse et tirez la conduite du brûleur de la veilleuse (fig. 6).

Contrôlez l'injecteur monté et le remplacer si nécessaire. Vérifiez le numéro de code (voir données techniques).

Installez à nouveau la conduite de la veilleuse.

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR DU BRÛLEUR PRINCIPAL

Les injecteurs se trouvent dans le porte-injecteurs (B) (fig.7).

Contrôlez les injecteurs démontés (C) (fig.7) et les remplacer si nécessaire. Vérifiez le numéro de code. Ensuite, installez à nouveau les injecteurs en utilisant de la pâte d'étanchéité.

Contrôle de la pression à l'injecteur

Vérifiez la pression à l'injecteur en position maximale et minimale. (Voir données techniques).

Attention: toujours contrôler l'étanchéité des pièces conduisant le gaz à l'aide de l'eau savonneuse.

POUR L'UTILISATEUR

INSTRUCTIONS DE COMMANDE

TYPE MERTIK MAXITROL

Le bloc de réglage MAXITROL est pourvu des dispositifs suivants de commande: (fig 8)

Bouton d'allumage avec les positions suivantes (1)

- position fermée



- position d'allumage et de veilleuse



- Position de brûleur



- Bouton de réglage (2)

ALLUMER LE POÊLE

Pour allumer la veilleuse, mettez le bouton d'allumage (1) à la position (*) et poussez le bouton à fond. Après environ cinq secondes, mettez le bouton à la position "veilleuse" et vérifiez si la veilleuse est allumée. Le cas échéant, gardez le bouton enfoncé pendant 10 secondes. Si la veilleuse n'est pas allumée, répétez les actions décrites ci-dessus.

La veilleuse restera allumée après que vous avez relâché le bouton. Au cas contraire, répétez les actions décrites ci-dessus et enfoncez le bouton plus longtemps.

Allumer les brûleurs:

Mettez le bouton d'allumage (1) à la position de brûleur.



Si la température réglée est supérieure à la température mesurée, le brûleur principal s'allumera.

Commande:

Placez des piles (non- incluses) dans la télécommande. Ensuite, vous pouvez l'utiliser pour brancher ou débrancher l'alimentation en gaz au brûleur ou pour régler la hauteur de la flamme.

Placer des piles (non incluses) (fig. 9)

Piles:

Emetteur: (fig. 10) 1 x 9V bloc (qualité recommandée: alcaline)

Récepteur: (fig. 11) 4 x AA 1,5V R6 (qualité recommandée: alcaline)

Pour placer les piles dans le récepteur, dévissez d'abord la vis (A) et enlevez le capot de protection (B).

Instructions pour l'emploi de la télécommande

Régler le visuel (°C, indication 24 heures ↔ °F, indication 12 heures)

Après avoir placé la pile (type: 9V bloc), enfoncez simultanément les boutons AUTO et TIMER.

L'affichage sur le visuel commence à clignoter. En appuyant sur le bouton AUTO, le système passe de °C à °F et vice versa. Après un certain temps, l'affichage du visuel passe automatiquement à la commande manuelle. En appuyant sur le bouton TIMER, il est possible de passer immédiatement à la commande manuelle.

Régler l'heure

En appuyant simultanément sur les touches AUTO et TIMER, l'affichage du visuel commence à clignoter. Pour régler l'heure, appuyer sur la touche (▲) pour l'heure et sur la touche (▼) pour les minutes. Attendez ou appuyez sur le bouton TIMER pour passer à la commande manuelle.

Régler la température désirée

Gardez le bouton AUTO enfoncé jusqu'à ce que l'affichage du visuel commence à clignoter. Ensuite, réglez la température à l'aide de la touche (▲) ou (▼). Attendez ou appuyez sur AUTO pour passer au réglage automatique. La température ambiante est mesurée par un détecteur se trouvant dans la télécommande. La température mesurée est comparée avec la température réglée. Un signal est envoyé au récepteur, celui-ci fait tourner le moteur de la vanne pour régler la hauteur de la flamme.

Programmer le minuteur (TIMER)

Gardez le bouton TIMER enfoncé jusqu'à ce que l'affichage P1* commence à clignoter sur le visuel. Réglez l'heure d'enclenchement avec la touche (▲) pour les heures ou (▼) pour les minutes et ensuite appuyez sur TIMER; quand P1● s'affiche, réglez l'heure de déclenchement, appuyez à nouveau sur TIMER et réglez les heures pour le 2^e programme (P2* et P2●). Ensuite, confirmez en appuyant sur TIMER. Quand le réglage dépasse les heures programmées, le visuel affichera le symbole ●.

Comment utiliser les réglages?

Réglage manuel de la hauteur de la flamme (MAN)

Appuyez sur la touche (▲) pour allumer le feu ou pour agrandir la flamme, appuyez sur (▼) pour réduire la flamme ou pour mettre le poêle à la position de veilleuse. A chaque fois que vous appuyez sur une de ces touches, le visuel affiche le symbole de transmission dans le coin gauche supérieur.

Quand la vanne atteint les butées de fin de course, la LED du récepteur (fig. 11) clignote.

Réglage de la température (AUTO)

Appuyez brièvement sur le bouton AUTO. Pendant quelques instants, le visuel affiche la température réglée avant d'afficher la température ambiante mesurée.

Minuteur (TIMER)

Au mode TIMER, le système applique le même réglage de la température pendant les temps enclenchés qu'au mode AUTO. Pendant les temps de déclenchement, le moteur met le poêle en position "veilleuse". Pour vérifier la température réglée, appuyez sur AUTO et puis retournez au mode TIMER en appuyant sur le bouton correspondant.

Pendant les temps de déclenchement, il n'y a pas de contrôle de la température; la consommation en énergie des piles du récepteur est donc fortement réduite.

Les touches (▲) et (▼) permettent de passer au réglage manuel à partir de tout mode de commande.

Avant de débrancher le poêle, il est recommandé de le mettre en position "veilleuse" avec la touche (▼) pour éviter que l'émetteur reste activé et que les piles soient chargées inutilement.

S'il y a des anomalies dans le système de commande (par exemple: piles déchargées), le bouton de réglage 2 peut être commandé de façon manuelle (fig. 8).

Remplacer la pile

Quand le visuel affiche BAT en haut à droite, il faut remplacer la pile de la télécommande.

Faites attention si vous laissez le poêle allumé sans surveillance:

Dans des cas exceptionnels, des signaux venant de l'extérieur peuvent actionner le récepteur ultrasonique et modifier la hauteur réglée de la flamme.

Avis importants

Avant de brancher le mode AUTO ou TIMER, vérifiez à l'aide des touches (▲) ou (▼) si la réception est bonne. (Quand le symbole de transmission s'affiche sur l'émetteur, la LED (fig.11) du récepteur doit s'allumer).

La température est réglée en activant le moteur pendant un certain temps pour régler la hauteur de la flamme. Celle-ci dépend du volume de la chambre, de la puissance du chauffage, de la puissance de la batterie, etc. Un micro-ordinateur mesure l'augmentation de la température pendant que la flamme est allumée et ajuste le temps d'activation du moteur dans le cycle suivant de chauffage pour mieux adapter la hauteur de la flamme au besoin de chaleur. Si une flamme à hauteur basse peut maintenir la température réglée dans la chambre, la flamme restera basse après quelques cycles ou passera même à la position "veilleuse". Ceci permet des temps de branchement plus longs et une température plus constante en comparaison avec un système marche/arrêt traditionnel.

EXTINCTION DU FOYER A GAZ.

Pour l'extinction de l'appareil, il suffit de tourner le bouton (1) sur la position ● Le brûleur ainsi que la veilleuse sont éteints.

A la position veilleuse (●), seulement la veilleuse reste allumée.

Il est nécessaire après extinction du foyer à gaz d'attendre au moins 5 MINUTES avant de rallumer l'appareil.

ENTRETIEN

Attention : Tout vitre brisée doit être remplacée immé-date-ment. En aucun cas l'appareil ne peut être utilisé avec vitre cassée ou enlevée.

Nous conseillons d'épousseter régulièrement l'habillage avec un linge à frotter. N'employez jamais ni cire, ni poudres à recurer, ni abrasifs pour pôlir l'habillage.

Au début de la saison il est utile d'épousseter le corps de chauffe, la chambre de combustion, l'échangeur de chaleur et le dispositif d'évacuation.

Il est nécessaire que cet entretien soit effectué par un installateur reconnu.

En même temps se fera le contrôle de tout autre accessoire y compris le bloc de sécurité et le contrôle du réglage de l'appareil.

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium

tel : 0032(0)56 / 354200

Fax : 0032(0)56 / 371515

DONNEES TECHNIQUES

BELGIQUE - FRANCE

	TYPE	Lucia 67F/67B	Lucia 77F/77B
Dimensions			
- largeur C	C/mm	663	763
- hauteur H1	H1/mm	620	620
- profondeur T1	T1/mm	480	480
Evacuation			
- diamètre D	D/mm	100	100
Raccordement de gaz			
- diamètre	"G	3/8"	3/8"
Bloc de sécurité	TYPE	MERTRIK GV 34	
Commande à distance	TYPE	G 30 – ZRPTT / 800	
Ventilateur 230V / 50Hz / 25W	TYPE	QLZ 06 / 1818A26 – 3020LH	
Débit calorifique Inférieure	kW	10,5	10,5
Puissance nominale	kW	8,9	8,9
gaz naturel / propane			
Débit de gaz nominal			
- gaz naturel méthane G20	m3/h	1,110	1,110
- gaz naturel /groningue G25	m3/h	1,180	1,180
- propane G31	kg/h	0,815	0,815
Pres. à l'injecteur nominale			
- méthane	mbar	18,8	18,8
- gaz naturel groningue	mbar	22,9	22,9
- propane	mbar	32,2	32,2
Pres. à l'injecteur débit réduit			
- méthane	mbar	9,3	9,3
- gaz naturel groningue	mbar	13,4	13,4
- propane	mbar	16,2	16,2
Injecteur			
- diamètre G20/G25	mm	1,9	1,9
G31	mm	1,25	1,25
- numéro G20/G25	-	S190	S190
G31	-	S125	S125
- nombre	-	2	2
Inject. veilleuse G20/G25	N°	48	48
G31	N°	46	46
Dispositif thermique de sécurité contre-tirage	N°	Therm – o –disc	10HG11 Ex-221484

FÜR DEN INSTALLATEUR FÜR DEN BENUTZER

ALLGEMEINES

Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation Ihres Geräts bitte sorgfältig durch und bewahren Sie diese für einen eventuellen späteren Gebrauch auf.

Wir können Ihnen ein optimales Funktionieren des Geräts nur dann garantieren, wenn die Installation nach den Vorschriften und Anweisungen des Herstellers erfolgt. Alle Geräte wurden werkseitig für den Betrieb mit ERDGAS eingestellt und versiegelt. Installation und Wartung dieses Geräts müssen durch einen zugelassenen und anerkannten gastechnischen Installateur ausgeführt werden, und zwar nach örtlich geltende Normen

Bei einer Installation in Kindertagesstätten und an anderen Orten, an denen sich kleine Kinder oder ältere schwächliche Personen aufhalten könnten, wird empfohlen, das Gerät zusätzlich hinsichtlich der Temperatur des Mantels zu sichern.

Soll das Gerät auf den Betrieb mit einer anderen Gassorte umgestellt werden, so muss diese Umstellung durch den Hersteller erfolgen.

VORSICHT

Abgas-Abzugssicherung (Fig. 2)

Ziel :

Das Gerät ist mit einer thermischen Abzugssicherung ausgestattet, die bei einer Störung des Abzugs der Verbrennungsgase die Gaszufuhr zum Brenner abschaltet.

Arbeitsweise :

Die Detektionsvorrichtung ist ein Thermostat, das bei Überschreiten einer bestimmten Temperatur einen Elektrokontakt öffnet und somit den Thermokupplungsstrom abschaltet. Dadurch schaltet der Regelblock die Gaszufuhr zum Haupt- und Zündflammenbrenner ab. Das Gerät kann nur nach Abkühlung der Detektionsvorrichtung wieder angezündet werden.

Wiederanzünden des Gasherds

Eine Intervention an der thermischen Sicherung ist nicht erforderlich.
Es genügt wie bei einer normalen Inbetriebnahme des Gasherds vorzugehen.

Wiederholtes Abschalten

Bei wiederholtem Abschalten wird empfohlen, einen Fachmann zu Rate zu ziehen.

DIE SICHERUNG DARF AUF KEINEN FALL AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.

Ein unzureichender Abgasabzug muss unbedingt behoben werden.

Austausch der Abzugssicherung

Die Abzugssicherung darf nur gegen Originalteile ausgetauscht werden.

Einige mögliche Ursachen, durch die die Abzugssicherung ausgelöst werden kann:

- * Eine schlechte Verbindung zwischen dem Ofen und dem Abzugsschacht.
- * Der Abführungsschacht ist durch heruntergefallenen Schmutz oder ähnliches ganz oder teilweise verschlossen.
- * Ein unzureichender Kaminzug.
- * Zu wenig oder gar keine Luftzirkulation um den Gasherd.

FÜR DEN INSTALLATEUR

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Bitte prüfen Sie vor der Installation, ob die örtlichen Gasversorgungsbedingungen, die Gassorte und der Druck mit der Einstellung des Geräts übereinstimmen.

VERBRENNUNGSLUFT

Der Raum muss mit Luftzufuhröffnungen oder einem Belüftungssystem ausgestattet sein, die oder das eine Mindestzufuhr von Luft zulassen bzw. zulässt, die dem in der nachstehenden Tabelle angeführten Wert entspricht, und zwar je nach Typ(en) des (der) in dem Raum aufgestellten Geräts (Geräte).

Gerätetyp	Luftdurchflussmenge m ³ /h
LUCIA 67 F LUCIA 67 B LUCIA 77 F LUCIA 77 B	21,6

DER ANSCHLUß AN DEN SCHORNSTEIN

Bevor Sie das Gerät an einen Schornsteinabzug anschließen, an dem bereits vorher ein Gerät angeschlossen war, muß der Schornstein zunächst sorgfältig gesäubert werden. Für den Anschluß an den Schornstein verwendet man ein Abzugsrohr mit einem Durchmesser von 100 mm, das in die Abzugsöffnung geschoben wird.

Montage des Gasofens (Fig. 3)

Nach dem Entfernen der Verpackung ist das Gerät freigelegt (Fig. A). Zunächst muß die obere Tür entriegelt werden. Dies geschieht durch Entfernen der unteren Schraube (siehe Fig. B). Öffnen Sie die Tür und entfernen Sie vorsichtig die Dose, in der sich das Holzset und das Vermiculite befinden. Entfernen Sie nun zunächst die Tür, indem Sie sie nach oben schieben (siehe Fig. C), und anschließend die untere Tür, indem Sie zuerst den Stift entfernen (siehe Fig. D). Der nächste Schritt ist das Abmontieren des Brenners durch Entfernen der Befestigungsschraube (siehe Fig. E). Nun kann man den Brenner nach links schieben und aus dem Brennraum herausnehmen. Bei den Modellen Lucia 77 B und Lucia 77 F muß man zunächst das linke Füllkästchen entfernen, um den Brenner nach links schieben und herausnehmen zu können. Das Regelement kann nun ausgebaut werden, indem man die beiden Befestigungsbolzen entfernt (siehe Fig. F). VORSICHT !!! Bevor das Regelement herausgenommen werden kann, muß man die beiden Anschlußklemmen der thermischen Temperatursicherung abnehmen (siehe Fig. G). Entfernen Sie nun die beiden Befestigungsbolzen, die den Brennraum an seinem Platz halten (siehe Fig. H). Nun kann man den Brennraum aus dem Einbausatz herausnehmen, indem man ihn an sich zieht (siehe Fig. I). Das Anschlußstück (siehe Fig. J) kann nun ausgebaut werden, indem man die 4 Befestigungsschrauben an der Innenseite des Einbausatzes entfernt. Der Einbausatz kann nun eingesetzt werden (siehe Fig. K). Beim Anschluß kann man das Rohr durch den Einbausatz führen (siehe Fig. L). Das Rohr wird am Anschlußstück befestigt (siehe Fig. M), nach oben in den Einbausatz geschoben und mit den 4 Befestigungsschrauben befestigt (siehe Fig. N). Die Montage des Gasofens erfolgt nun in umgekehrter Reihenfolge des oben beschriebenen Auseinanderbauens (siehe Fig. I.). Wenn beim Auseinanderbauen Dichtungen beschädigt wurden, müssen sie ersetzt werden. Bevor die Tür verriegelt wird, muß zunächst das Vermiculite-Holzset eingelegt werden. Schließlich legt man den mitgelieferten Rahmen an (O).

Achtung : die Tür immer verriegeln

Austausch der thermischen Temperatursicherung

Wenn die thermische Temperatursicherung ersetzt werden muß, ist die in Punkt “Montage des Ofens” beschriebene Vorgehensweise einzuhalten. Die thermische Temperatursicherung befindet sich an der Rückseite des Brennraums (siehe Fig. 2).

Die aus dem Gasofen abgehenden Rauchgase dürfen nicht nach unten geführt werden.

Wichtiger Hinweis: Wenn der Kamin mit brennbarem Material ausgekleidet ist, muss jeder Kontakt sowohl mit dem Gasherd als auch mit dem Abzugsrohr vermieden werden, damit kein Brand entstehen kann.

ANSCHLUSS AN DIE GASLEITUNG

Der Anschluss muss spannungsfrei erfolgen und ist anhand von Seifenwasser auf Gasdichtheit zu prüfen.
In die Gaszufuhrleitung muss ein Gasabsperrentil eingebaut werden und zwar so nahe wie möglich am Gerät.

Anschluß an den Ventilator (fig.4)

Der Ventilator muß immer angeschlossen sein. Er wird automatisch ein- und ausgeschaltet.(A) (fig.4)
Mit einem Schalter mit 2 Positionen (A) (Fig. 7) kann man den Ventilator auf eine hohe Drehzahl (II) oder eine niedrige Drehzahl (I) einstellen.

ANBRINGEN DER GLÜHELEMENTE (Fig. 5)

Verteilen Sie das mitgelieferte Vermiculite (G) gleichmäßig auf der Brennerfläche sowie – falls vorgesehen – rechts und links vom Brenner

Jedes Holzscie ist an der Unterseite durch einen Buchstaben gekennzeichnet.

Die Holzscie werden gemäß der Beschreibung auf den Brenner gelegt (Fig. 5).

Die mitgelieferten Glühflocken (C) können nach Wunsch über den Vermiculite-Körnchen verteilt werden, um einen optimalen Glüheffekt zu erzielen. Es ist nicht notwendig, den vollständigen Inhalt des Beutels zu verwenden.

Es ist verboten, den Ofen ohne Vermiculite-Körnchen auf dem Brenner anzuzünden.

PRÜFUNG DES DÜSENDRUCKS

Alle Geräte werden im Werk auf Erdgas eingestellt. Dabei wird die Stellschraube für den Düsendruck versiegelt. Bei einer Störung kann der Düsendruck wie folgt geprüft werden: (siehe Fig. 8).

Entfernen Sie die Schraube aus dem Meßnippel (3) für den Düsendruck und schließen Sie das Manometer an.

Schalten Sie den Ofen ein. In der Tabelle "TECHNISCHE DATEN" sind die Werte des Düsendrucks bei nominalem Vordruck angegeben. Bei etwaigen Abweichungen oder Störungen sollten Sie sich an den technischen Dienst des Werks wenden. Die Versiegelung der Stellschraube darf auf keinen Fall zerstört werden. Im Falle der Zerstörung der Versiegelung wird die Garantie für den Ofen hinfällig.

THERMOSTAT

Die Temperatur wird durch einen Sensor in der Fernbedienung gemessen und entspricht der Umgebungstemperatur an der Stelle, wo sich die Fernbedienung befindet.

UNTERHALT

PRÜFUNG DES ORDNUNGSMÄßIGEN ZUSTANDES DER DÜSE DER DAUERZÜNDFLAMME

Entfernen Sie das Holzset.

Entfernen Sie die Befestigungsschraube V des Brenners (Fig. 5) und nehmen Sie den Brenner heraus.

Lösen Sie die Spannmutter (A) der Dauerzündflammenleitung und ziehen Sie die Leitung aus dem Brenner der Dauerzündflamme heraus (Fig. 6).

Prüfen Sie die ausgebaute Düse, die gegebenenfalls durch eine neue zu ersetzen ist. Vergleichen Sie die Codenummer (siehe technische Daten). Anschließend wird die Leitung der Dauerzündflamme wieder angeschlossen.

PRÜFUNG DES ORDNUNGSMÄßIGEN ZUSTANDES DER DÜSE DES HAUPTBRENNERS

Die Düsen befinden sich im Düsenhalter (B) (Fig. 7).

Prüfen Sie die ausgebauten Düsen (C) (Fig. 7), die gegebenenfalls durch neue zu ersetzen sind. Vergleichen Sie die Codenummer. Anschließend wird die Düsen wieder mit Abdichtungspaste eingebaut.

Prüfung des Düsendrucks

Den Düsendruck auf Maximalleistung und Mindestleistung prüfen. (siehe technische Daten).

Achtung: abschließend müssen alle gasführenden Teile mit Seifenwasser auf ihre Dichtigkeit hin geprüft werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER

TYP MERTIK MAXITROL

Der Regelblock MAXITROL weist folgende Bedienungselemente auf: (Fig. 8)

Zündknopf mit folgenden Positionen (1)

- geschlossen



- Zündflamme und Dauerzündflamme



- Brenner



- Stellknopf (2)

EINSCHALTEN

Zum Zünden der Dauerzündflamme dreht man den Zündknopf (1) auf Position (*) und drückt ihn ganz ein. Nach etwa 5 Sekunden wird der Knopf in die Position Dauerzündflamme gedreht, und dann prüft man, ob die Dauerzündflamme brennt. Wenn die Dauerzündflamme brennt, wird der Knopf noch etwa 10 Sekunden lang gedrückt. Brennt die Dauerzündflamme nicht, so wird der Vorgang wiederholt. Nach Loslassen des Knopfes muß die Dauerzündflamme weiterbrennen. Geschieht dies nicht, so ist der Vorgang zu wiederholen und der Knopf länger zu drücken.

Anzünden des Brenners:

Den Zündknopf (1) weiterdrehen bis zur Position Brenner.



Wenn die eingestellte Temperatur höher ist als die Raumtemperatur, wird der Hauptbrenner gezündet.

Bedienung:

Nachdem die neuen Batterien (Batterien werden nicht mitgeliefert) korrekt eingelegt wurden, kann die Fernbedienung benutzt werden, um die Gaszufuhr zum Brenner ein- und auszuschalten oder um die Flammenhöhe einzustellen.

Einlegen der Batterien (Batterien werden nicht mitgeliefert) (Fig. 9)

Batterien:

Sender: (fig. 10) 1 x 9V Block (Alkaline empfohlen)

Empfänger: (fig. 11) 4 x AA 1,5V R6 (Alkaline empfohlen)

Um die Batterien in den Empfänger einzulegen, muß zunächst die Schraube (A) herausgedreht und die Schutzkappe (B) entfernt werden.

Bedienungsanleitung der Fernbedienung

Einstellen des Display (°C, 24-Stunden-Anzeige ↔ °F, 12—Stunden-Anzeige)

Nachdem die Batterie (Typ: 9V Block) eingelegt wurde, drückt man gleichzeitig die Tasten AUTO und TIMER.

Die Anzeige auf dem Display beginnt zu blinken. Durch Drücken der Taste AUTO schaltet man von °C auf °F und umgekehrt. Die Anzeige auf dem Display schaltet nach einer gewissen Zeit automatisch auf manuelle Bedienung um. Durch Drücken der Taste TIMER kann man jedoch auch sofort umschalten.

Zeiteinstellung

Bei gleichzeitigem Drücken der Tasten AUTO und TIMER beginnt die Anzeige auf dem Display zu blinken. Zum Einstellen der Zeit drückt man für die Stunden die Taste (▲) und für die Minuten die Taste (▼). Anschließend wartet man oder man drückt die Taste Timer, um auf manuelle Bedienung umzustellen.

Einstellen der gewünschten Temperatur

Man hält die Taste AUTO gedrückt, bis die Anzeige auf dem Display zu blinken beginnt. Anschließend stellt man die Temperatur mit der Taste (▲) oder (▼) ein. Man wartet oder drückt auf AUTO, um auf automatische Einstellung umzuschalten. Die Raumtemperatur wird durch einen Fühler in der Fernbedienung gemessen. Sie wird mit dem eingestellten Wert verglichen, und dann wird ein Signal an den Empfänger geschickt, der den Motor des Gasschiebers steuert, um die Flammenhöhe entsprechend zu verändern.

Programmierung des Timers

Man hält die Taste TIMER gedrückt, bis die Anzeige P1* auf dem Display zu blinken beginnt. Die Einschaltzeit stellt man ein mit (▲) für die Stunden oder (▼) für die Minuten, und danach drückt man TIMER; wenn P1● erscheint, stellt man die Ausschaltzeit ein, drückt erneut TIMER und stellt die Zeiten für das Programm 2 ein (P2* und P2●). Anschließend bestätigen durch Drücken der Taste TIMER. Wenn die Einstellung außerhalb der programmierten Zeiten liegt, erscheint ein ● auf dem Display.

Benutzung der verschiedenen Einstellungen

Manuelle Einstellung der Flammenhöhe (MAN)

(▲) drücken, um die Flamme einzuschalten oder die Flammenhöhe zu vergrößern, (▼) drücken, um die Flammenhöhe zu verringern oder den Ofen auf Dauerzündflamme zu stellen. Jedesmal, wenn eine dieser Tasten gedrückt wird, erscheint links oben das Sendesymbol. Wenn die Maximaleinstellungen des Schiebers erreicht werden, blinkt das LED des Empfängers. (Fig. 11)

Temperaturregelung (AUTO)

AUTO kurz drücken. Auf dem Display erscheint kurz die eingestellte Temperatur, bevor erneut die Zimmertemperatur wieder angezeigt wird.

Zeitschaltuhr (TIMER)

Im Modus Timer wird während der Einschaltzeiten die gleiche Temperaturregelung angewandt wie im Modus AUTO. Während der Ausschaltzeiten schaltet der Motor den Ofen auf Dauerzündflamme. Zur Prüfung der eingestellten Temperatur drückt man auf AUTO und kehrt anschließend zum Modus der Zeitschaltuhr zurück, indem man TIMER drückt. Während der Ausschaltzeiten erfolgt keine Temperaturkontrolle; dann ist der Batterieverbrauch des Senders besonders niedrig.

Mit den Tasten (▲) und (▼) können Sie aus gleich welchem Modus zur manuellen Einstellung überwechseln. Es wird empfohlen, vor der Ingebrauchnahme des Ofens zunächst mit der Taste (▼) die Dauerzündflamme des Ofens einzuschalten. So wird verhindert, daß der Sender aktiv bleibt und die Batterien unnötig belastet werden.

Im Falle einer Störung im Steuerungssystem (z.B. Batterie leer) kann man den Stellknopf 2 (Fig. 8) von Hand betätigen.

Austausch der Batterie

Wenn rechts oben auf dem Display BAT erscheint, muß die Batterie der Fernbedienung ersetzt werden.

Vorsicht, wenn ein eingeschalteter Ofen unbewacht zurückgelassen wird:

In Ausnahmefällen können Signale von außen den Ultraschallempfänger betätigen und dadurch die eingestellte Flammenhöhe verändern.

Tips

Vor dem Einschalten des Modus AUTO oder TIMER mit (▲) oder (▼) erst prüfen, ob der Empfang gut ist (wenn des Sendesymbol am Sender erscheint, muß das LED (Abb. 11) am Empfänger aufleuchten).

Die Temperatur wird eingestellt, indem der Motor während einer gewissen Zeit eingeschaltet wird, um die gewünschte Flammenhöhe zu regeln. Diese Zeit hängt ab von der Größe des Raums, der Leistung der Heizung, der Stärke der Batterie, usw. Ein Mikrocomputer mißt die Temperaturerhöhung, während die Flamme brennt, und korrigiert die Drehzeit des Motors im darauffolgenden Heizzyklus, um die Flammenhöhe besser dem Wärmebedarf anzupassen. Wenn die geringe Flammenhöhe ausreicht, um die eingestellte Raumtemperatur zu gewährleisten, bleibt die Heizung nach einigen Zyklen bei der geringen Flammenhöhe oder sie schaltet auf Dauerzündflamme um. Dadurch sind längere Einschaltzeiten und eine gleichmäßigere Temperatur möglich als mit der einfachen Ein-Aus-Regelung.

AUSSCHALTEN

Zum Ausschalten des Ofens dreht man den Knopf (1) auf Position ● Hierdurch wird sowohl die Dauerzündflamme als auch der Hauptbrenner abgeschaltet.

In der Position Dauerzündflamme  brennt nur noch die Dauerzündflamme.

Nach dem Ausschalten des Ofens 5 MINUTEN warten, bevor man den Ofen wieder anzündet.

WARTUNG

Vorsicht: eine zerbrochene gläserne Vorderplatte oder andere Pyrex-Glasteile sofort austauschen. Dieses Gerät darf auf keinen Fall in Betrieb genommen werden, wenn die Vorderplatte zerbrochen oder entfernt worden ist.

Der Ziermantel muss regelmäßig mit einem weichen Wollappen abgestaubt werden. Niemals Bohnerwachs, Scheuerpulver oder ätzende Mittel für die Reinigung des Ziermantels verwenden.

Am Anfang jeder Heizperiode müssen Wärmetauscher, Brennraum und Abzugsvorrichtung gründlich entstaubt werden.

Diese Wartung muss durch einen anerkannten Installateur durchgeführt werden.

Hierbei werden ferner alle Einzelteile einschließlich der Einstellungs Vorrichtung und die Einstellung des Geräts kontrolliert.

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium

Tel. : 0032(0)56 / 354200

Fax : 0032(0)56 / 371515

TECHNISCHE ANGABEN

	TYP	Lucia 67F/67B	Lucia 67F/67B
Abmessungen			
- Breite C	C/mm	663	763
- Höhe H1	H1/mm	620	620
- Tiefe T1	T1/mm	480	480
Abzug			
- Durchmesser D	D/mm	100	100
Gasanschluss			
- Durchmesser	"G	3/8"	3/8"
Gasregelblock	TYPE	MERTIK GV 34	
Fernbedienung	TYPE	G 30 – ZRPTT / 800	
Ventilator 230V / 50Hz / 25W	TYPE	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Nennwärmebelastung G20 / 20mbar	kW	10,5	10,5
Unterer Wert G25 / 25 mbar	kW	9,6	9,6
G25 / 20 mbar	kW	8,5	8,5
G31 / 50 mbar	kW	10,5	10,5
Nennwärmeleistung G20 / 20mbar	kW	8,9	8,9
G25 / 25 mbar	kW	8,1	8,1
G25 / 20 mbar	kW	7,2	7,2
G31 / 50 mbar	kW	8,9	8,9
Erdgas / Propan			
Gas-Nenndurchflussmenge			
-Erdgas Methan G20	m3/h	1,110	1,110
-Erdgas Slochteren G25 / 25 mbar	m3/h	1,180	1,180
-Erdgas Slochteren G25 / 20 mbar	m3/h	1,046	1,046
-Propan G31 / 50 mbar	kg / h	0,815	0,815
Brennernenndruck			
- Methan	mbar	18,8	18,8
- Erdgas Slochteren G25 / 25 mbar	mbar	22,9	22,9
- Erdgas Slochteren G25 / 20 mbar	mbar	18,4	18,4
-Propan G31 / 50 mbar	mbar	32,2	32,2
Brennerdruck Sparposition			
- Methan	mbar	9,3	9,3
- Erdgas Slochteren G25 / 25 mbar	mbar	13,4	13,4
- Erdgas Slochteren G25 / 20 mbar	mbar	15,2	15,2
-Propan G31 / 50 mbar	mbar	16,2	16,2
Düse			
- Durchmesser G20/G25	mm	1,9	1,9
G31	mm	1,25	1,25
- Nummer G20/G25	-	S190	S190
G31	-	S125	S125
- Anzahl	-	2	2
Zündflammdüse G20/G25	N°	48	48
G31	N°	46	46

Abgas-Abzugssicherung N° Therm – o –disc 10HG11 Ex-221484

FOR THE FITTER FOR THE USER

GENERAL

Read this instruction manual carefully before attempting to set up the appliance and keep the manual for possible future reference.

We cannot guarantee optimum performance of the appliance unless installation follows the manufacturer's instructions and indications. All appliances are adjusted and sealed in the factory to work with NATURAL GAS. Installation and maintenance of the appliance must be executed by a qualified accredited gas fitter, in accordance with the relevant local standards

In the event of installation in day nurseries and other premises where young children or elderly and infirm persons may be present, it is recommended to provide the appliance with extra protection in order to prevent any physical contact with the hot casing.

If the appliance must be converted to be able to work with gases other than natural gas, this operation shall be effected by the manufacturer.

NOTE

Flue gas discharge safety device (Fig. 2)

Purpose:

The appliance is equipped with a thermal discharge safety device which cuts off the gas supply to the burner on detection of a problem in the discharge of the combustion gases.

Principle:

The sensor is a thermostat that opens an electrical contact once a certain temperature is exceeded, thus breaking the electric current from the thermocouple. The regulator valve then shuts down the gas supply to the main and pilot burners. The appliance cannot be relit until the heat sensor has cooled down.

Relighting the gas fire

The thermal safety device does not have to be reset.

Simply follow the operating procedure described in the instruction manual to put the gas fire back into operation.

Repeated interruption

In the event of repeated interruption, it is recommended to consult a specialist.

THE SAFETY DEVICE MUST UNDER NO CIRCUMSTANCES BE DEACTIVATED !

The appropriate measures must be taken to remedy situations compromising the discharge of flue gases.

Replacing the flue gas discharge safety device

The discharge safety device may be replaced by original parts only.

Some conditions that may trigger the safety device are:

- * A bad connection between the stove and the discharge duct.
- * The discharge duct is completely or partially blocked by falling debris or the like.
- * Insufficient chimney draught.
- * Insufficient or zero air circulation around the gas fire.

FOR THE FITTER

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Before installation, check whether the local distribution conditions, the type of gas and the pressure correspond with the factory settings of the appliance.

COMBUSTION AIR

The premises must be equipped with air inlets or an air ventilation system admitting a minimum volume of combustion air equal to the value given in the table below according to the type(s) of appliance(s) fitted in the premises.

Type of appliance	Airflow rate m ³ /h
LUCIA 67 F LUCIA 67 B LUCIA 77 F LUCIA 77 B	21.6

CONNECTING THE GAS HEATER TO THE CHIMNEY

Before connecting the heater to a chimney, to which another heater has been connected, the chimney shall first be swept thoroughly. For the connection to the chimney, use an exhaust pipe with a minimum diameter of 100 mm and insert it in the exhaust stub.

Heater Assembly (fig.3)

Unwrap the heater (fig.A). First unlock the upper door by unscrewing and removing the bottom screw (see fig.B). Open the door and carefully remove the box containing the logs and the vermiculite. Now first remove the door by pushing it upwards (see fig.C). Subsequently, remove the bottom service door by removing the pin (see fig.D). Then, disassemble the burner by removing the fastening screw (see fig.E). The burner can now be shifted to the left and removed from the combustion chamber. For the Lucia 77 B and Lucia 77 F models, first remove the left-hand vermiculite box to shift the burner to the left and to remove it. The adjusting unit can now be disassembled by removing the 2 fastening bolts (see fig.F). ATTENTION!! Before removing the adjusting unit, first remove the 2 terminals for the TTG (thermal temperature guard) (see fig. G). Now remove the 2 bolts fastening the combustion chamber (see fig. H). The combustion chamber can now be removed from the casing by pulling it in your direction (see fig.I). The connecting piece (see fig. J) can now be disassembled by removing the 4 fastening screws at the inside of the casing. Now put the casing at the desired place. (see fig. K). When making the connection, insert the pipe through the casing (see fig.L). The pipe is fastened to the connection piece (see fig.M) and is pushed upwards in the casing and fastened with the 4 fastening screws (see fig.N). Now assemble the heater by following the above-described steps in reverse order from (fig.I.). In case sealings might have been damaged when disassembling the heater, they shall be replaced.

Before locking the door, first spread the vermiculite on the logs.

Finally, install the frame supplied with the heater (O).

Attention: always lock the door.

Replacement of the safety device

In case the safety device has to be replaced, follow the steps described under “Heater Assembly”. The safety device is located at the back of the combustion chamber (see fig.2).

Flue gases leaving the heater cannot be led downwards.

Important: If the chimney is coated with flammable material, all contact between that material and the gas fire and discharge pipe must be avoided in order to prevent fire.

CONNECTION TO THE GAS PIPE

The connection must be stress-free and must be checked for gastightness by means of soapy water.

The gas supply pipe must be fitted with a gas tap which is located as near as possible to the appliance.

Connecting the Fan (fig.4)

The fan shall always be connected as it starts and stops automatically.(A) (fig.4)

A two-position switch (A) (fig.7) allows to set the fan at the high-speed (II) or the low-speed (I) regime.

POSITIONING THE INCANDESCENT ELEMENTS (fig. 5)

Egally spread the vermiculite (G) on the burner surface and if provided for at the left-hand and the right-hand sides of the burner.

All logs are marked with a letter at the bottom.

Position the logs on the burner as indicated in (fig.5).

The supplied glow flakes (C) can be spread at will on top of the vermiculite granules to obtain an optimal glowing effect. You do not have to use the entire contents of the bag.

NEVER have the heater burn without vermiculite granules on the burner.

INJECTOR NOZZLE PRESSURE CHECK

All heaters are factory-set to natural gas and the injector nozzle pressure adjusting screw is sealed. In the event of disturbances, the injector nozzle pressure can be checked as follows: (see fig. 8).

Remove the screw from the injector nozzle pressure-measuring nipple (3) and connect the manometer.

Switch on the heater. The chart "TECHNICAL DATA" lists the injector nozzle pressures at nominal prepressure. In the event of anomalies or disturbances, contact the manufacturer's technical department. Never break the sealed adjusting screw. When the sealing is broken, the guarantee expires.

THERMOSTAT

The temperature is measured by a sensor that is incorporated in the remote control device and accounts for the ambient temperature of the room where the remote control is located.

MAINTENANCE

CHECKING THE CONDITION OF THE BYPASS FLAME INJECTOR NOZZLE

Remove the logs.

Unscrew the fastening screw V of the burner (fig.5) and remove the burner.

Loosen the tightening nut (A) of the bypass flame pipe and pull the pipe out of the bypass flame burner (fig. 6).

Check the nozzle and if necessary, replace it by a new one. Check the code number (see technical data). Subsequently, reinstall the bypass flame pipe.

CHECKING THE CONDITION OF THE MAIN BURNER INJECTOR NOZZLE

The injector nozzles are located in the nozzle holder (B) (fig.7).

Check the disassembled injector nozzles (C) (fig. 7) and if necessary, replace by new ones. Check the code number. Reinstall the injector nozzles with sealing paste.

Checking the Injector Nozzle Pressure

Check the injector nozzle pressure at the highest and lowest settings. (See technical data).

Attention: when the heater is assembled, check the tightness of all gas-conducting elements with soapy water.

FOR THE USER

OPERATION INSTRUCTIONS

TYPE MERTIK MAXITROL

The MAXITROL adjusting bloc has the following control mechanisms: (fig. 8)

Lighter button with the following positions (1)

- closed position 

- lighting or bypass flame position



- burner position 

- Adjusting button (2)

LIGHTING

To light the bypass flame, turn the lighter button (1) on position (*) and press it down completely. After some five seconds, turn the button on the bypass flame position and check whether the bypass flame is lit. If the bypass flame is lit, hold the button pressed for 10 more seconds. If it is not lit, repeat the steps described above.

When the button is released, the bypass flame shall remain lit. If not so, repeat the steps described above and keep the button pressed for some more time.

Lighting the burners:

Turn the lighter button (1) on the burner position



If the set temperature exceeds the room temperature, the main burner will light.

Command:

After correctly having installed the batteries (not supplied), the remote control can be used to switch on or off the gas supply to the burner or to adjust the flame height.

Installing the batteries (not supplied) (fig. 9)

Batteries:

Emitter: (fig. 10) 1 x 9V bloc (recommended quality: alkaline)

Receiver: (fig. 11) 4 x AA 1,5V R6 (recommended quality: alkaline)

To install the batteries in the receiver, first loosen screw (A) and remove the protective hood (B).

Operation Instructions for the Remote Control

Setting the Display (°C, 24-hours indication ↔ °F, 12-hours indication)

After having installed the battery (type: 9V bloc), simultaneously press the AUTO and TIMER keys.

The indication on the display starts flashing. By pressing the AUTO key, the system switches from °C to °F and vice versa. After some time, the display automatically switches to manual control. By pressing the TIMER key, it is possible to switch immediately.

Setting the Time

By simultaneously pressing AUTO and TIMER, the indication on the display starts flashing. To set the time, press key (▲) for the hours and key (▼) for the minutes. Wait or press the TIMER key to switch to manual control.

Setting the Desired Temperature

Keep the AUTO key pressed till the indication on the display starts flashing. Subsequently, set the temperature with the keys (▲) or (▼). Wait or press AUTO to switch to automatic setting. The room temperature is measured by a sensor in the remote control. The measured value is compared to the set value and a signal is sent to the receiver that starts the gas valve engine to adapt the flame height.

Programming the Timer

Keep TIMER pressed till the indication P1* on the display starts flashing. Set the switch-on time with (▲) for the hours or (▼) for the minutes and press TIMER; if P1● appears, set the switch-off time, press TIMER again and set the times for programme 2 (P2* and P2●). Subsequently confirm with TIMER. If the setting falls outside the programmed times, the display shows the symbol ●.

Using the Settings

Manual Setting of the Flame Height (MAN)

Press (▲) to light the fire or increase the flame height, press (▼) to reduce the flame height or set the heater on the bypass flame. Each time one of these keys is pressed, the transmitter symbol is shown in the left-hand upper corner. When the end gauges of the gas valve are reached, the LED on the receiver starts flashing. (fig. 11).

Temperature Adjustment (AUTO)

Shortly press AUTO. The set temperature is displayed for some time before the room temperature is displayed.

Timer (TIMER)

In the timer mode, the same temperature regulation as in the AUTO mode is carried out during the switch-on times. During the switch-off times, the engine sets the heater on the bypass flame. To check the set temperature, press AUTO and return to the TIMER mode by pressing TIMER.

There is no temperature check carried out during the switch-off times; the battery consumption of the emitter is therefore extremely low.

With the keys (▲) and (▼) you can switch to manual mode from within any mode.

It is recommended to first set the heater on the bypass flame with the key (▼) before extinguishing the heater. In that way, it is avoided that the emitter remains activated and unnecessarily charges the batteries.

In the event of disturbances in the control system (e.g. flat battery) the adjusting button 2 can be controlled manually (fig. 8).

Replacing the Battery

When the right-hand top corner of the display reads BAT, the battery of the remote control must be replaced.

Take care when leaving a switched-on heater unattended:

In exceptional cases, external signals might activate the ultrasonic receiver and change the set flame height.

Tips

Before switching on the AUTO or TIMER mode, check with (▲) or (▼) whether the reception is good. (If the transmitter symbol appears, the LED (fig.11) on the receiver shall light up).

The temperature is adjusted by switching on the engine for a certain time to set the appropriate flame height. This lapse of time depends on the dimensions of the room, the capacity of the heater, the battery force, etc. A microcomputer measures the temperature increase while the flame burns and adjusts the switch-on time of the engine in the next heating cycle to better adapt the flame height to the need for heat. If the lowest position is sufficient to guarantee the set temperature in the room, the heater will, after some cycles remain in the lowest position or even switch to the bypass flame. This allows longer switch-on times and a more constant temperature than a traditional ON-Off adjustment.

EXTINGUISHING THE HEATER

To extinguish the heater, set the button (1) on position .
This extinguishes both the bypass flame and the main burner.

At the bypass flame position  only the bypass flame will stay lit.

After having switched off the heater, you should wait for at least 15 MINUTES before lighting it again.

MAINTENANCE

Attention: replace any broken glass front panel or other pyrex plates immediately. The appliance must never be used if the front panel is broken or removed.

The decorative casing must be dusted regularly with a soft woollen cloth. Do not use polishing wax, scouring powder or corrosive agents to clean the decorative casing.

Care must be taken to remove all dust from the heat exchanger, the combustion chamber and the discharge unit at the start of every heating season.

Maintenance must be executed by an accredited expert gas fitter.

All parts, including the controls and the appliance settings, must be checked at the same time.

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium

Tel. : 0032(0)56 / 354200

Fax. : 0032(0)56 / 371515

TECHNICAL DATA

	TYPE	Lucia 67F/67B	Lucia 77F/77B
Dimensions			
- width C	C/mm	663	763
- height H1	H1/mm	620	620
- depth T1	T1/mm	480	480
Discharge			
- diameter D	D/mm	100	100
Gas connection			
- diameter	"G	3/8"	3/8"
Gas control block	TYPE	MERTIK GV 34	
Remote Control	TYPE	G 30 – ZRPTT / 800	
Fan 230V / 50Hz / 25W	TYPE	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Net calorific value (n.c.v.)	kW	10.5	10.5
Nominal thermal output	kW	8.9	8.9
natural gas / Propane			
Nominal gas flow rate			
- natural gas, methane G20	m3/h	1,110	1,110
- Propane G31	kg/h	0,815	0,815
Nominal burner pressure			
- methane	mbar	18,8	18,8
- propane	mbzr	32,2	32,2
Burner pressure, economy pos.			
- methane	mbar	9,3	9,3
- propane	mbar	16,2	16,2
injector nozzle			
- diameter G20	mm	1,9	1,9
G31	mm	1,25	1,25
- number G20	-	S190	S190
G31	-	S125	S125
- quantity	-	2	2
Pilot light nozzle G20	N°	48	48
G31	N°	46	46
Flue gas discharge safety device	N°.	Therm – o – disc	10HG11 Ex - 221484

PER L'INSTALLATORE PER L'UTENTE

NOTA GENERALE

Prima di procedere all'installazione del dispositivo, leggere attentamente quanto riportato nel presente manuale d'istruzioni e conservarlo con cura per un successivo ed eventuale utilizzo.

Possiamo garantire il funzionamento ottimale del presente dispositivo soltanto se in fase d'installazione verranno seguite le disposizioni e le indicazioni fornite dal fabbricante. Tutte le apparecchiature sono state opportunamente predisposte e sigillate in fabbrica per consentirne il funzionamento con GAS NATURALE. L'installazione e la manutenzione del dispositivo devono essere effettuate da un tecnico installatore qualificato in conformità con le seguenti prescrizioni e le normative locali.

Per quanto riguarda l'installazione nei centri di accoglienza diurna per bambini ed in altre strutture dove possono essere presenti neonati o persone anziane si consiglia di dotare il dispositivo di ulteriori sicurezze in relazione alla temperatura del mantello.

Qualora il dispositivo dovesse essere convertito per poterne consentire il funzionamento con altri tipi di gas, ogni modifica deve essere apportata dalla casa costruttrice.

ATTENZIONE

Sicurezza di evacuazione dei gas di combustione (Fig. 2)

Obiettivo:

L'apparecchiatura è provvista di un dispositivo di sicurezza di evacuazione termica che in caso di malfunzionamento nell'evacuazione dei gas di combustione è in grado d'interrompere l'alimentazione del gas al bruciatore.

Funzionamento:

Il dispositivo di controllo è costituito da un termostato che al superamento di una soglia termica ben determinata apre un contatto elettrico che interrompe la corrente elettrica fornita dalla termocoppia. In questo modo la valvola di blocco interrompe l'afflusso di gas al bruciatore principale e alla fiamma pilota. L'apparecchiatura può essere riaccesa nuovamente una volta raffreddato il dispositivo di sicurezza.

Riaccensione del focolare a gas

Non è necessario alcun intervento sul dispositivo di sicurezza termico.

Deve essere seguita solamente la procedura di accensione illustrata nel presente manuale.

Interruzioni ripetute

In caso d'interruzioni ripetute si consiglia di contattare un tecnico specializzato.

NON METTERE IN NESSUN CASO FUORI USO IL DISPOSITIVO DI SICUREZZA.

Occorre rimediare ad un'evacuazione inadeguata dei gas di combustione.

Sostituzione del dispositivo di sicurezza per scarico fumi

Il dispositivo di sicurezza di scarico fumi deve essere sostituito esclusivamente utilizzando pezzi di ricambio originali.

Alcune possibili cause che possono interferire con la messa in sicurezza del sistema di evacuazione sono:

- * Un collegamento mal riuscito tra il focolare e il condotto fumario
- * Il canale di scarico fumi è interamente o parzialmente ostruito da pietrisco o simile.
- * Cattivo tiraggio del camino.
- * Ricircolo d'aria insufficiente o nullo intorno al focolare.

PER L'INSTALLATORE

DISPOSIZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Verificare prima dell'installazione se le condizioni locali della distribuzione del gas, il tipo di gas e la pressione corrispondono ai valori indicati sull'apparecchiatura.

ARIA DI COMBUSTIONE

Il locale deve essere provvisto di aperture per il ricambio dell'aria o di un sistema di ventilazione che consenta un minimo di afflusso d'aria necessaria per la combustione pari al valore indicato nella sottostante tabella a seconda del tipo o dei tipi di apparecchiatura è stato installata nello stesso.

Tipo di dispositivo	Portata d'aria m ³ /h
LUCIA 67 F LUCIA 67 B LUCIA 77 F LUCIA 77 B	21,6

COLLEGAMENTO ALLA CANNA FUMARIA

Se un'altra stufa era collegata alla canna fumaria, pulire la canna fumaria con la massima cura prima di collegare la nuova stufa a gas. Per collegare la stufa a gas alla canna fumaria utilizzare un tubo di scarico con un diametro di mm 100 e inserirlo nel raccordo.

Montaggio della stufa a gas. (fig. 3)

Rimuovere l'imballo per avere una buona vista della stufa a gas (fig. A). Disserrare lo sportello superiore togliendo la vite inferiore (vedi fig. B). Aprire lo sportello e rimuovere con la massima cura la scatola contenendo i ceppi di legno e la vermiculite. Adesso rimuovere lo sportello spingendolo verso l'alto (vedi fig. C) e rimuovere lo sportello inferiore togliendo il perno (vedi fig. D). Smontare il bruciatore rimuovendo la vite di fissaggio (vedi fig. E). E' possibile spostare il bruciatore a sinistra e rimuoverlo dalla camera di combustione. Per i modelli Lucia 77 B e Lucia 77 F il recipiente metallico sinistro deve essere rimosso per poter spostare il bruciatore a sinistra e rimuoverlo. Il gruppo di regolazione può essere smontato togliendo i 2 bulloni di fissaggio (vedi fig. F). **ATTENZIONE!!!** Prima di rimuovere il gruppo di regolazione vanno rimossi i 2 morsetti di connessione per la PT (vedi fig. G). Adesso rimuovere i 2 bulloni di fissaggio che tengono la camera di combustione al suo posto (vedi fig. H). Ora la camera di combustione può essere tolta dalla cassa da inserto tirandola verso sè (vedi fig. I). Smontare il raccordo (vedi fig. J) rimuovendo le 4 viti di fissaggio all'interno della cassa. Ora la cassa può essere inserita (vedi fig. K). Inserire il tubo nella cassa (vedi fig. L). Collegare il tubo al raccordo (vedi fig. M), spostarlo verso l'alto nella cassa e fissarlo per mezzo delle 4 viti di fissaggio (vedi fig. N). Per montare la stufa a gas, eseguire le tappe descritte qui sopra in ordine inverso a partire da (fig. I). Sostituire tutte le guarnizioni che sono state danneggiate durante lo smontaggio. Prima di chiudere lo sportello, mettere la vermiculite e i ceppi di legno. Infine montare il quadro in dotazione (O).

Attenzione: è obbligatorio sempre serrare lo sportello con la vite.

Sostituzione della PT (protezione termica)

Se la PT va sostituita, seguire il metodo descritto nel punto "montaggio della stufa a gas" per la sua sostituzione. La PT si situa al retro della camera di combustione (vedi fig. 2).

E' proibito condurre verso il basso i gas di combustione che escono dalla stufa a gas.

Importante: quando il condotto fumario è rivestito di materiale comburente occorre evitare qualsiasi contatto sia con il focolare sia con la tubazione di evacuazione al fine di evitare casi d'incendio.

RACCORDO CON LA CONDUTTURA DI ALIMENTAZIONE DEL GAS

Il raccordo con la condotta del gas non deve essere sotto tensione e la sua tenuta deve essere verificata mediante l'impiego di una soluzione di acqua e sapone.

Sulla condotta di alimentazione del gas deve essere montato un apposito rubinetto nelle immediate vicinanze del dispositivo

Collegamento del ventilatore: (fig. 4)

Il ventilatore va sempre collegato. Si accende e si ferma automaticamente. (A) (fig.4)

Un interruttore a due posizioni (A) (fig. 7) permette di far funzionare il ventilatore a un regime alto (II) o basso (I).

INSTALLAZIONE DEI CEPPI DI LEGNO (fig. 5)

Ripartire di maniera regolare la vermiculite (G) in dotazione sulla superficie del bruciatore e, se previsto, anche nei recipienti a sinistra e a destra del bruciatore.

Il lato inferiore di ogni ceppo di legno è contrassegnato con una lettera.

Installare i ceppi di legno sul bruciatore come indicato in (fig. 5).

I fiocchi incandescenti in dotazione (C) possono essere messi sui grani di vermiculite a volontà per ottenere un effetto incandescente ottimale. Non è necessario utilizzare tutto il contenuto del sacchetto.

E' proibito far funzionare la stufa a gas senza grani di vermiculite sul bruciatore.

CONTROLLO DELLA PRESSIONE ALL'UGELLO

Tutte le stufe sono regolate di fabbrica per funzionare a gas naturale. A tale occasione la vite di regolazione dell'ugello è sigillata. In caso di guasto la pressione all'ugello può essere controllata come segue (vedi fig. 8):

Rimuovere la vite dal dispositivo di misurazione (3) della pressione all'ugello e collegarci il manometro. Accendere la stufa a gas. La tabella "DATI TECNICI" contiene le pressioni all'ugello per la pressione di alimentazione nominale. In caso di anomalie o guasti, consultare il servizio tecnico della ditta. E' assolutamente proibito rompere il sigillo della vite di regolazione. Se il sigillo è rotto, la garanzia della stufa a gas in questione scade.

TERMOSTATO

La temperatura viene misurata da un sensore incorporato nel telecomando che tiene conto della temperatura ambiente nella stanza in cui si trova il telecomando.

MANUTENZIONE

CONTROLLO DELLO STATO DELL'UGELLO DEL BRUCIATORE PILOTA

Rimuovere i ceppi di legno.

Rimuovere la vite di fissaggio (V) del bruciatore (fig. 5) e rimuovere il bruciatore.

Svitare il dado di tensione (A) del condotto pilota e rimuovere il condotto dal bruciatore pilota (fig. 6).

Controllare l'ugello montato e sostituirlo se necessario. Controllare il numero di codice (vedi dati tecnici). Poi montare di nuovo il condotto pilota.

CONTROLLO DELLO STATO DELL'UGELLO DEL BRUCIATORE PRINCIPALE

Gli ugelli si trovano nel portaugelli (B) (fig. 7).

Controllare gli ugelli smontati (C) (fig. 7) e sostituirli se necessario. Controllare il numero di codice. Poi rimontare l'ugello all'aiuto di pasta di sigillatura nuova.

Controllo della pressione all'ugello

Controllare la pressione all'ugello a fuoco massimo e a fuoco minimo (vedi dati tecnici).

Attenzione: infine va controllata all'aiuto di acqua saponata la tenuta di tutti i componenti a gas.

ISTRUZIONI PER L'USO PER L'UTENTE

TIPO MERTIK MAXITROL

Il gruppo di regolazione MAXITROL è dotato dei comandi seguenti (fig. 8):

Manopola di accensione con le posizioni seguenti (1)

- posizione chiusa



- posizione accensione e pilota



- posizione bruciatore



- Manopola di regolazione (2)

ACCENSIONE

Per accendere la fiamma pilota, mettere la manopola di accensione (1) in posizione (*) e premerlo a fondo. Dopo circa cinque secondi girare la manopola in posizione pilota e controllare che la fiamma pilota sia accesa. Se la fiamma pilota è accesa, tenere la manopola premuta per 10 secondi. Se la fiamma pilota non è accesa, ripetere l'operazione.

La fiamma pilota deve restare accesa dopo il rilascio della manopola. Se non è il caso, l'operazione va ripetuta premendo la manopola più a lungo questa volta.

Accensione dei bruciatori:

Girare la manopola di accensione (1) in posizione bruciatore



Se la temperatura programmata è superiore alla temperatura ambiente, il bruciatore principale si accenderà.

Comando:

Dopo l'inserimento corretto delle batterie (batterie non in dotazione) il telecomando può essere utilizzato per attivare e disattivare l'erogazione del gas al bruciatore o per regolare l'intensità della fiamma.

Inserimento delle batterie (batterie non in dotazione) (fig. 9)

Batterie:

Trasmettitore: (fig. 10) 1 x 9V (di preferenza alcalina)

Ricevitore: (fig. 11) 4 x AA 1,5V R6 (di preferenza alcalina)

Per poter inserire le batterie nel ricevitore, bisogna svitare la vite (A) e rimuovere la cuffia di protezione (B).

Istruzioni per l'uso del telecomando

Selezione dell'indicazione sullo schermo (indicazione in °C, 24 ore ↔ indicazione in °F, 12 ore)

Dopo avere inserito la batteria (tipo: 9V), premere contemporaneamente i tasti AUTO e TIMER.

L'indicazione sullo schermo comincia a lampeggiare. Premendo il tasto AUTO si passa da °C a °F e vice versa. Dopo qualche tempo l'indicazione sullo schermo passa automaticamente a comando manuale. Premendo il tasto TIMER però si può cambiare immediatamente.

Programmazione dell'ora

Dopo aver premuto i tasti AUTO e TIMER contemporaneamente, l'indicazione sullo schermo comincia a lampeggiare. Per programmare l'ora basta premere il tasto (▲) per le ore e il tasto (▼) per i minuti. Poi aspettare o premere il tasto TIMER per passare al comando manuale.

Programmazione della temperatura desiderata

Mantenere premuto il tasto AUTO finché l'indicazione sullo schermo comincia a lampeggiare. Poi programmare la temperatura utilizzando i tasti (▲) o (▼). Aspettare o premere il tasto AUTO per passare alla regolazione automatica. La temperatura ambiente viene misurata da un sensore incorporato nel telecomando. Questa è paragonata al valore programmato e poi un segnale è inviato al ricevitore che cambia il motore della valvola del gas per adattare l'intensità della fiamma.

Programmazione del timer

Mantenere premuto il tasto TIMER finché l'indicazione P1* sullo schermo comincia a lampeggiare. Programmare il momento di accensione utilizzando il tasto (▲) per le ore o il tasto (▼) per i minuti e poi premere il tasto TIMER; quando P1● si visualizza sullo schermo, programmare il momento di spegnimento, premere di nuovo il tasto TIMER e programmare i momenti per il programma 2 (P2* e P2●). Di seguito confermare con il tasto TIMER. Se la regolazione è al di fuori dei tempi programmati, un ● si visualizza sullo schermo.

Uso delle diverse programmazioni

Regolazione manuale dell'intensità della fiamma (MAN)

Premere il tasto (▲) per accendere il fuoco o per aumentare l'intensità della fiamma, premere il tasto (▼) per diminuire l'intensità della fiamma o per mettere la stufa a gas in posizione pilota. Ogni volta che uno di questi tasti viene premuto, il simbolo di trasmissione si visualizza in alto a sinistra.

Quando la posizione massima o minima della valvola è raggiunta, il LED del ricevitore lampeggia (fig. 11).

Regolazione della temperatura (AUTO)

Premere il tasto AUTO brevemente. Sullo schermo si visualizza brevemente la temperatura programmata e poi di nuovo la temperatura ambiente.

Timer (TIMER)

Durante le durate di funzionamento la temperatura è regolata nello stesso modo nel modo TIMER che nel modo AUTO. Durante le durate di spegnimento il motore mette la stufa a gas in posizione pilota. Per controllare la temperatura programmata, premere il tasto AUTO e poi tornare al modo TIMER premendo il tasto TIMER.

Durante le durate di spegnimento la temperatura non viene controllata; di conseguenza, il consumo della batteria è molto basso.

Con i tasti (▲) e (▼) è possibile passare alla regolazione manuale da qualsiasi modo.

E' consigliabile mettere la stufa a gas in posizione pilota per mezzo del tasto (▼) prima di metterla fuori uso. Così si evita che il trasmettitore resti attivo e si risparmiano le batterie.

In caso di un guasto del telecomando (ad es. batteria scarica) è possibile regolare la stufa a gas manualmente utilizzando la manopola di regolazione 2 (fig. 8).

Sostituzione della batteria

Quando si visualizza "BAT" in alto a destra sullo schermo, la batteria del telecomando deve essere sostituita.

Far attenzione quando la stufa accesa è lasciata sola:

Eccezionalmente segnali esterni possono attivare il ricevitore ultrasonico e modulare l'intensità della fiamma programmata.

Consigli

Prima dell'attivazione dei modi AUTO o TIMER per mezzo dei tasti (▲) o (▼), controllare che la ricezione sia buona (Quando il simbolo di trasmissione si visualizza sul trasmettitore, il LED (fig. 11) del ricevitore deve accendersi).

La temperatura è regolata attivando il motore per un certo periodo per regolare l'intensità della fiamma idonea. Questo periodo dipende dalle dimensioni della stanza, dalla capacità termica, dalla potenza della batteria ecc. Un microcomputer misura l'aumento di temperatura mentre la fiamma è accesa e corregge la durata di funzionamento del motore nel ciclo di riscaldamento seguente per adattare meglio l'intensità della fiamma al bisogno termico. Se la temperatura programmata può essere raggiunta nella stanza con la stufa a fuoco minimo, resterà a fuoco minimo o passerà alla posizione pilota dopo qualche ciclo. Questo risulta in durate di funzionamento più lunghe e in una temperatura più regolare a paragone di un sistema acceso-spento ordinario.

MESSA FUORI USO

Prima di spegnere la stufa a gas mettere la manopola (1) in posizione ●

Così si spengono la fiamma pilota e il bruciatore principale.

Nella posizione pilota ■ funziona soltanto la fiamma pilota.

Aspettare 5 MINUTI dopo lo spegnimento della stufa a gas prima di riaccenderla.

MANUTENZIONE

Attenzione: il pannello frontale, se rotto, insieme a qualsiasi vetro rotto devono essere sostituiti immediatamente. Non è assolutamente possibile utilizzare l'apparecchiatura se è stata riscontrata la rottura di vetri.

Si consiglia di spolverare regolarmente la mantello ornamentale con un panno morbido mai né cere né polveri abrasive o sostanze aggressive.

All'inizio di ogni stagione è utile rimuovere bene la polvere dallo scambiatore di calore, dalla camera di combustione e dal dispositivo di scarico fumi.

La manutenzione deve essere effettuata da un installatore professionista.

Allo stesso tempo si procederà al controllo dei componenti, compresi la valvola di blocco e il dispositivo di regolazione dell'apparecchiatura.

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium

tel : 0032(0)56 / 354200

Fax : 0032(0)56 / 371515

DATI TECNICI

	MODELLO	Lucia 67F/67B	Lucia 77F/77B
Ingombro			
- larghezza C	C/mm	663	763
- altezza H1	H1/mm	620	620
- profondità T1	T1/mm	480	480
Scarico			
- diametro D	D/mm	100	100
Raccordo gas			
- diametro	"G	3/8"	3/8"
Valvola di blocco del gas	TYPE	MERTIK GV 34	
Remote control	TYPE	G 30 – ZRPTT / 80	
Ventilatore 230V / 50 Hz / 25W	TYPE	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Carico nominale	kW	10,5	10,5
Sottovalore			
Potenza nominale	kW	8,9	8,9
gas naturale / gas propano			
Portata gas nominale			
-gas metano G20	m3/h	1,110	1,110
-gas propano	kg/h	0,815	0,815
Pressione combustione nominale			
- metano	mbar	18,8	18,8
- propano	mbar	32,2	32,2
Pressione combustione economy			
- metano	mbar	9,3	9,3
- propano	mbar	16,2	16,2
Iniettore			
- diametro G20	mm	1,9	1,9
G31	mm	1,25	1,25
- codice G20	-	S190	S190
G31	-	S125	S125
- numero	-	2	2
Fiamma pilota iniet. G20	N°	48	48
	N°	46	46
Dispositivo di sicurezza per lo scarico dei gas di combustione	N°	Therm – o –disc	10HG11 Ex - 221484

PARA O INSTALADOR PARA O UTILIZADOR

GERAL

Antes de instalar o aparelho, leia este livro de instruções com atenção e conserve-o para eventual utilização mais tarde. Só podemos garantir-lhe um bom funcionamento do aparelho se a instalação tiver lugar de acordo com as prescrições e as instruções do fabricante. Todos os aparelhos foram regulados e selados para funcionar com GÁS NATURAL. A instalação e a manutenção têm de ser efectuadas por um instalador competente e reconhecido, conforme as normas localmente em vigor.

Para a instalação em infantários e outros lugares onde se podem encontrar crianças novas e pessoas fracas, é aconselhável prever uma protecção suplementar para evitar o contacto com o revestimento exterior.

Se for necessário converter o aparelho para poder funcionar com outros gases, isso tem de ser feito pelo fabricante.

CUIDADO

Segurança de evacuação dos gases de combustão (Fig. 2)

Objectivo :

O aparelho está munido de uma segurança de evacuação térmica que interrompe a alimentação de gás no caso de perturbação na evacuação dos gases de combustão.

Funcionamento :

O órgão de controlo é um termóstato que abre um contacto eléctrico no momento de ultrapassar uma determinada temperatura, interrompendo assim a corrente eléctrica fornecida pelo termopar. Assim o bloco de regulação interrompe a alimentação de gás para o queimador principal e da chama piloto. O aparelho só pode ser reacceso depois do arrefecimento do órgão de controlo.

Reacender o aquecedor a gás.

A segurança térmica não precisa de nenhuma intervenção.

É preciso seguir simplesmente as instruções para acender o aquecedor a gás.

Interrupções repetitivas.

No caso de interrupções repetitivas do funcionamento, é aconselhável consultar um especialista.

DE MODO NENHUM SE PODE INTERROMPER O FUNCIONAMENTO DA PRÓPRIA SEGURANÇA.

É preciso consertar qualquer defeito na evacuação dos gases de combustão.

Substituição da segurança de evacuação

A segurança de evacuação só pode ser substituída por peças originais.

Um das causas possíveis que accionar a segurança de evacuação são :

- * Uma ligação defeituosa entre o aquecedor e a chaminé.
- * A chaminé foi parcial ou completamente obturada por escombros ou coisas semelhantes.
- * Uma falte de tiragem na chaminé.
- * Pouca ou nenhuma circulação do ar perto da aquecedor a gás.

PARA O INSTALADOR

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Controle antes da instalação se as condições de distribuição, o tipo de gás e a pressão correspondem às especificações do aparelho.

AR DE COMBUSTÃO

O local tem de ser previsto de aberturas de alimentação de ar ou de um sistema de ventilação de ar que permite um mínimo de ar de combustão que corresponde ao valor representado na tabela em baixo e conforme o(s) tipo(s) de aparelho(s) colocado(s) na sala.

Tipo de aparelho	Débito de ar m ³ /h
LUCIA 67 F LUCIA 67 B LUCIA 77 F LUCIA 77 B	21,6

LIGAÇÃO À CHAMINÉ

Antes de ligar o fogão de sala a gás a uma chaminé onde tenha estado ligado outro fogão de sala, é preciso primeiro efectuar uma limpeza completa. Para efectuar a ligação à chaminé é preciso utilizar um tubo de descarga com um diâmetro de 100 mm, que se encaixa na saída de evacuação.

Montagem do fogão de sala a gás (fig. 3)

Antes de mais, retire o fogão a gás da embalagem (fig. A). Liberte a porta superior desaparafusando e retirando o parafuso inferior (ver fig. B). Abra a porta e muito cuidadosamente retire a caixa que inclui as achas e a vermiculite. De seguida, retire a porta empurrando-a do lado dos caixilhos para cima (ver fig. C). Desmonte de seguida a porta de serviço inferior retirando primeiro o perno fixador (ver fig. D). O passo seguinte consiste em desmontar o queimador retirando o parafuso de fixação (ver fig. E). Assim, o queimador pode ser movido para a esquerda e retirado da câmara de combustão. Para os modelos Lucia 77 B e Lucia 77 F, é preciso primeiro retirar a pequena caixa de enchimento situada à esquerda antes de se poder mover o queimador para a esquerda e consequentemente retirá-lo. De seguida é possível desmontar a unidade de regulação retirando os dois parafusos de fixação (ver fig. F). **ATENÇÃO !!!** É preciso primeiro retirar os 2 terminais de ligação do DAT antes de se poder retirar a unidade de regulação (ver fig. G). De seguida, retire os 2 parafusos que fixam a câmara de combustão (ver fig. H). A câmara de combustão pode assim ser retirada do encaixe puxando-a em direcção a si (ver fig. I). A peça de retenção (ver fig. J) pode assim ser desmontada retirando os 4 parafusos de fixação no interior do encaixe. Pode agora instalar o encaixe no local pretendido (ver fig. K). Na altura da ligação, o tubo pode ser inserido através do encaixe (ver fig. L). O tubo é fixado à peça de retenção (ver fig. M) e empurrado para cima através do encaixe para ser fixado com a ajuda dos 4 parafusos de fixação (ver fig. N). Para voltar a montar o fogão, siga os passos descritos atrás em sentido inverso a partir da (fig. I). As juntas estragadas durante a desmontagem devem ser substituídas.

Antes de voltar a prender a porta, coloque primeiro a vermiculite por cima das achas.

Por fim, instale o estrutura que se encontra dentro da embalagem (O).

Atenção : prenda sempre a porta

Substituir o segurança de evacuação

Para substituir o segurança de evacuação, siga o procedimento descrito no ponto “montagem do fogão de sala a gás”. o segurança de evacuação encontra-se localizado na parte de trás da câmara de combustão (ver fig. 2).

Os gases fumígenos resultantes do fogão não podem ser conduzidos para baixo.

Importante: se a chaminé estiver revestida de material combustível, é preciso evitar qualquer contacto com o aquecedor a gás e com a conduta de evacuação para não correr o risco de incêndio.

A CONEXÃO À CONDUTA DE GÁS

A conexão tem de ser feita sem tensão e tem de ser controlada por meio de água saponácea para se detectar eventuais fugas de gás.

É preciso instalar uma torneira de gás na conduta de alimentação de gás, nomeadamente o mais perto possível do aparelho.

Ligação do ventilador : (fig. 4)

O ventilador tem de estar sempre ligado. O ventilador é accionado e desligado automaticamente.(A) (fig.4)

Um interruptor com 2 posições (A) (fig. 7) permite regular o ventilador para um nível elevado (II) ou para um nível baixo (I).

INSTALAR OS ELEMENTOS INCANDESCENTES (fig. 5)

Coloque a vermiculite (G) fornecida com o fogão de sala a gás de modo igual sobre a superfície do queimador e, se possível, também à esquerda e direita deste.

Por baixo de cada acha existe um letra.

Disponha as achas no queimador conforme indicado (fig. 5).

As achas fornecidas (C) podem ser distribuídas à vontade sobre os grânulos de vermiculite para obter um efeito de acendimento perfeito.

Não precisa de utilizar todo o conteúdo do saco.

Não deve acender o fogão de sala a gás sem que os grânulos de vermiculite tenham sido colocados sobre o queimador.

VERIFICAÇÃO DA PRESSÃO NO INJECTOR

Todos os fogões vêm regulados de fábrica para funcionar com gás natural. O parafuso de regulação da pressão no injector encontra-se selado.

Na eventualidade da pressão se encontrar desregulada, pode verificar a pressão no injector do seguinte modo: (ver fig. 8).

Retire o parafuso da tomada (3) de pressão do injector e ligue o manómetro.

Ligue o fogão. O quadro "DADOS TÉCNICOS" exhibe um resumo das pressões no injector com uma pressão de alimentação nominal. Na eventualidade de anomalias ou de pressão desregulada consulte os serviços técnicos do fabricante. O selo do parafuso de regulação não pode em caso algum ser corrompido. A garantia do fogão extingue-se com o romper do selo.

TERMÓSTATO

A temperatura é medida por um detector incorporado no telecomando que regista a temperatura ambiente do local onde este se encontra.

MANUTENÇÃO

CONTROLO DO BOM FUNCIONAMENTO DO INJECTOR TIPO PILOTO

Retire as achas.

Retire o parafuso de fixação V do queimador (fig. 5) e retire o queimador.

Desaperte a porca de fixação (A) da conduta do piloto e retire a conduta do queimador do piloto (fig. 6).

Verifique o injector montado e substitua-o se necessário. Verifique o número de código (ver dados técnicos). Volte a instalar a conduta do piloto.

CONTROLO DO BOM FUNCIONAMENTO DO INJECTOR DO QUEIMADOR PRINCIPAL

Os injectores encontram-se no porta-injectores (B) (fig. 7).

Verifique os injectores desmontados (C) (fig. 7) e substitua-os se necessário. Verifique o número de código. A seguir, instale novamente os injectors utilizando a massa de impermeabilização.

Controlo da pressão do injector

Verifique a pressão no injector na sua posição máxima e mínima. (Consultar dados técnicos).

Atenção: verificar sempre a impermeabilidade das peças que conduzem o gás através da utilização de água saponácea.

PARA O UTILIZADOR

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

TIPO MERTIK MAXITROL

O bloco de regulação MAXITROL dispõe dos seguintes dispositivos de comando: (fig. 8)

Botão de acendimento com as seguintes posições (1)

- posição desligado ●

- posição de acendimento e de piloto * ← → ●

- Posição de queimador ●

- Botão de regulação (2)

ACENDER O FOGÃO DE SALA

Para acender o piloto, coloque o botão de acendimento (1) na posição (*) e carregue o botão todo para dentro. Após cerca de cinco segundos, coloque o botão na posição "piloto" e verifique se o piloto se encontra aceso. No caso de o piloto não se encontrar aceso, mantenha o botão premido durante 10 segundos. Se o piloto não se acender repita as acções descritas atrás.

O piloto permanecerá aceso depois de ter libertado o botão. Caso contrário, repita as acções descritas atrás e mantenha o botão premido durante mais tempo.

Acender os queimadores:

Coloque o botão de acendimento (1) na posição de queimador. ●

O queimador acender-se-á se a temperatura regulada for superior à temperatura registada.

Comando:

Coloque as pilhas (não incluídas) no telecomando. A seguir pode utilizá-lo para ligar ou desligar a alimentação de gás ao queimador ou para regular a força da chama.

Colocar as pilhas (não incluídas) (fig. 9)

Pilhas:

Emissor: (fig. 10) 1 x 9V tipo bloco (qualidade recomendada: alcalina)

Receptor: (fig. 11) 4 x AA 1,5V R6 (qualidade recomendada: alcalina)

Para colocar as pilhas no receptor, desaparafuse primeiro o parafuso (A) e retire a cobertura de protecção (B).

Instruções para a utilização do telecomando

Regular o visor (°C, indicação 24 horas ↔ °F, indicação 12 horas)

Depois de ter colocado a pilha (tipo: 9V bloc), prima simultaneamente os botões AUTO e TIMER.

A informação no visor começa a piscar. Ao carregar no botão AUTO, o sistema passa de °C a °F e vice-versa. Após um determinado tempo, a informação do visor passa automaticamente para o comando manual. Se carregar no botão TIMER é possível passar imediatamente para o comando manual.

Acertar a hora

Ao carregar simultaneamente nos botões AUTO e TIMER, a informação do visor começa a piscar. Para acertar a hora prima a tecla (▲) para a hora e a tecla (▼) para os minutos. Aguarde ou então prima o botão TIMER para passar imediatamente para o comando manual.

Regular a temperatura desejada

Mantenha o botão AUTO premido até a informação no visor começar a piscar. De seguida, regule a temperatura com a ajuda das teclas (▲) ou (▼). Aguarde ou prima o botão AUTO para passar para a regulação automática. A temperatura ambiente é medida por um detector que se encontra no telecomando. A temperatura medida é comparada com a temperatura regulada. É enviado um sinal ao receptor, o qual acciona o motor da válvula para regular a força da chama.

Programar o temporizador (TIMER)

Mantenha o botão TIMER premido até a que informação P1* comece a piscar no visor. Regule a hora de ligação com a tecla (▲) para as horas ou com a tecla (▼) para os minutos e de seguida prima o botão TIMER; quando P1■ for exibido, regule a hora de desconexão, prima de novo o botão TIMER e regule as horas para o segundo programa (P2* e P2■). De seguida, confirme premindo o botão TIMER. Quando a regulação ultrapassa as horas programadas o visor exibe o símbolo ■.

Como utilizar as regulações?

Regulação manual da força da chama (MAN)

Prima a tecla (▲) para acender a chama ou para aumentar a força da chama, prima (▼) para reduzir a chama ou para colocar o fogão na posição de piloto. Cada vez que premir uma destas teclas, o visor exibirá o símbolo de transmissão no canto superior esquerdo. Quando a válvula acciona os batentes de fim de curso, o LED do receptor (fig. 11) começa a piscar.

Regulação da temperatura (AUTO)

Prima ligeiramente o botão AUTO. Durante alguns instantes o visor exibirá a temperatura regulada antes de exibir a temperatura ambiente registada.

Temporizador (TIMER)

No modo TIMER, o sistema aplica a mesma regulação de temperatura durante os períodos de ligação que no modo AUTO. Durante os períodos de desconexão o motor coloca o fogão na posição "piloto". Para verificar a temperatura regulada prima o botão AUTO e depois regresse ao modo TIMER premindo o botão correspondente.

Durante os períodos de desconexão não existe controlo de temperatura; por esse motivo o consumo de energia das pilhas do receptor é grandemente reduzido.

As teclas (▲) e (▼) permitem passar para a regulação manual a partir de qualquer modo de comando.

Antes de desligar o fogão, recomenda-se que coloque o fogão na posição "piloto" com a tecla (▼) para evitar que o emissor permaneça activo e que as pilhas sejam carregadas desnecessariamente.

Se existirem anomalias no sistema de comando (por exemplo: pilhas descarregadas), o botão de regulação 2 pode ser controlado de modo manual (fig. 8).

Substituir a pilha

Quando o visor exibe BAT em cima à direita, tem de substituir a pilha do telecomando.

Tenha atenção se deixar o fogão aceso sem supervisão:

Em casos excepcionais, sinais provenientes do exterior podem accionar o receptor ultra-sónico e modificar a força da chama regulada.

Conselhos importantes

Antes de ligar o modo AUTO ou TIMER, verifique com as teclas (▲) ou (▼) se a recepção é boa. (Quando o símbolo de transmissão é exibido no emissor, o LED (fig.11) do receptor deve acender-se).

A temperatura é regulada activando o motor durante um determinado período de tempo para regular a força da chama. A temperatura depende do volume da câmara, da potência do aquecimento, da potência da bateria, etc. Um micro-computador mede o aumento da temperatura durante o período em que a chama está acesa e ajusta o tempo de activação do motor no ciclo seguinte de aquecimento para melhor adaptar a força da chama à necessidade de calor. Se uma chama com pouca força conseguir manter a temperatura regulada na câmara, a chama permanecerá baixa durante alguns ciclos ou passará mesmo para a posição "piloto". Este processo permite tempos de ligação mais longos e uma temperatura mais constante em comparação com um sistema de funcionamento/paragem tradicional.

DESLIGAR O FOGÃO DE SALA

Para desligar o fogão, coloque o botão (1) na posição . Isto permite apagar o piloto e o queimador principal.

Na posição "piloto" , só o piloto é que permanece aceso.

Depois de ter desligado o fogão, aguarde 5 MINUTOS antes de o voltar a acender.

MANUTENÇÃO

Cuidado: substituir imediatamente o painel frontal de vidro ou outro vidro de pirex quando se partir. De nenhum modo se pode utilizar este aparelho quando o painel frontal estiver partido ou afastado.

Limpe regularmente o pó do revestimento decorativo por meio de um pano de lã. Nunca utilize cera, pó abrasivo ou produtos corrosivos para limpar o revestimento decorativo.

No início da estação é importante limpar o pó do permutador de calor, da câmara de combustão e do dispositivo de evacuação.

Esta manutenção tem de ser efectuada por um instalador reconhecido.

Naquele momento serão controlados igualmente o bloco de segurança e o regulamento do aparelho.

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium

tel : 0032(0)56 / 354200

Fax : 0032(0)56 / 371515

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	TIPO	Lucia 67F/67B	Lucia 77F/77B
Medidas			
- largura C	C/mm	663	763
- altura H1	H1/mm	620	620
- profundidade T1	T1/mm	480	480
Evacuação			
- diâmetro D	D/mm	100	100
Conexão ao gás			
- diâmetro	"G	3/8"	3/8"
Bloco de segurança do gás	TIPO	MERTIK GV 34	
Remote control	TIPO	G 30 – ZRPTT / 800	
Ventilador 230V / 50Hz / 25W	TIPO	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Débito calorífico	kW	10,5	10,5
Valor inferior			
Potência nominal	kW	8,9	8,9
gás natural / gás propano			
Débito de gás nominal			
-gás natural G20	m3/h	1,110	1,110
-gás propano G31	k/g	0,815	0,815
Pressão no queimador nominal			
- metano	mbar	18,8	18,8
- propano	mbar	32,2	32,2
Pressão no queimador posição economizar			
- metano	mbar	9,3	9,3
-propano	mbar	16,2	16,2
Injector			
- diâmetro G20	mm	1,9	1,9
G31	mm	1,25	1,25
- número G20	-	S190	S190
G31	-	S125	S125
- quantidade	-	2	2
Injector chama piloto G20	Nº	48	48
G31	Nº	46	46

Segurança de evacuação dos gases de combustão

Nº

Therm – o –disc 10HG11 Ex - 221484

PARA EL INSTALADOR PARA EL USUARIO

GENERALIDADES

Antes de instalar la estufa, lea atentamente este manual de instrucciones, y consérvelo para su eventual uso posterior.

Solamente podemos garantizarle un funcionamiento óptimo cuando la instalación se efectúa de acuerdo con las prescripciones e indicaciones entregadas por el fabricante. Todos los equipos han sido calibrados y sellados en fábrica para el funcionamiento con GAS NATURAL. La instalación y mantenimiento del equipo se debe efectuar por un técnico instalador cualificado y reconocido, de acuerdo con las normas locales vigentes

Para la instalación en guarderías infantiles y otros lugares en donde puedan estar presentes niños pequeños o personas ancianas débiles, se recomienda instalar una seguridad adicional en la estufa relacionada con la temperatura de la carcasa.

Si el equipo tuviera que ser modificado para que funcione con otro tipo de gas, esto debe ser realizado por el fabricante.

ATENCION

Protección de salida de gases de combustión (Fig. 2)

Objetivo:

La estufa ha sido equipada con una protección térmica de evacuación, la que se encarga de interrumpir la alimentación de gas hacia el quemador en caso de detectar un fallo en la evacuación de los gases de combustión.

Funcionamiento:

El órgano de detección es un termostato, el cual, al sobrepasar una temperatura determinada abre un contacto eléctrico que interrumpe la corriente de acoplamiento térmico. De esta manera, el bloque de ajuste desconecta el suministro de gas hacia el quemador principal y hacia la llama de piloto. La estufa solamente se puede volver a encender después de enfriar el órgano de detección.

Volver a encender la estufa

No se requiere ninguna intervención de la protección térmica.
Simplemente hay que ejecutar las instrucciones para encender la estufa.

Interrupciones reiteradas

En caso de interrupciones reiteradas de la estufa, se recomienda consultar con un especialista.

EN NINGUN CASO SE PUEDE DEJAR FUERA DE SERVICIO EL DISPOSITIVO DE SEGURIDAD.

Se debe solucionar el problema de la evacuación de los gases de combustión.

Reemplazo de la protección de evacuación de gases

La protección de evacuación de gases solamente puede ser reemplazada por piezas originales.

Algunas causas posibles que pueden conducir a la activación de la protección de la evacuación de gases son:

- * Una mala conexión entre la estufa y el canal de evacuación.
- * El canal de evacuación tiene una obstrucción completa o parcial debido a caída de escombros o cascotes.
- * Un deficiente tiraje de la chimenea.
- * Muy poca o ninguna circulación de aire alrededor de la estufa.

PARA EL INSTALADOR

PRESCRIPCIONES DE INSTALACION

Antes de proceder a la instalación, verifique que las condiciones locales de distribución, el tipo de gas y la presión, correspondan con los ajustes de la estufa.

AIRE DE COMBUSTION

El local debe tener aberturas para el suministro de aire, o un sistema de ventilación que permita la llegada de una corriente mínima de aire para la combustión igual al valor indicado en el cuadro a continuación, de acuerdo con el (los) tipo(s) de estufa(s) instalada(s) en el local.

Tipo de estufa	Flujo de aire m3/h
LUCIA 67 F LUCIA 67 B LUCIA 77 F LUCIA 77 B	21,6

LA CONEXIÓN A LA CHIMENEA

Antes de conectar el aparato a un conducto de humos al que ya había estado conectado otro aparato con anterioridad, deberá limpiar a fondo la chimenea. Para la conexión a la chimenea deberá usar una tubería de evacuación con un diámetro de 100 mm, que deberá ser introducida en la abertura para la salida de humos.

Montaje del aparato (fig. 3)

Tras quitar el envoltorio, aparecerá el aparato (fig. A). Primero habrá que quitar el cierre de la puerta superior, quitando para ello el tornillo de abajo (fig. B). Abra la puerta y quite con sumo cuidado la caja que contiene los troncos y la vermiculita. Saque ahora primero la puerta, empujándola hacia arriba (véase la fig. C), antes de sacar la tapa de acceso de abajo, quitando previamente el pasador (fig. D). El siguiente paso consiste en desmontar el quemador, quitando para ello el tornillo de sujeción (fig. E). Ahora podrá deslizar el quemador hacia la izquierda para sacarlo de la cámara de combustión. En los modelos Lucia 77 B y Lucia 77 F, deberá quitar primero el recipiente de llenado de la izquierda antes de poder mover el quemador hacia la izquierda y sacarlo. Ahora podrá desmontar la unidad de ajuste, quitando los 2 tornillos de sujeción (fig. F). ¡¡¡ CUIDADO !!! Antes de poder sacar la unidad de ajuste, deberá quitar las 2 bornes de conexión para el Termostato de Seguridad (fig. G). Quite seguidamente los 2 tornillos de sujeción que fijan la cámara de combustión (fig. H). Ahora podrá sacar la cámara de combustión de la carcasa, tirando de ella (fig. I). La pieza de conexión (fig. J) podrá ahora ser desmontada, quitando para ello los 4 tornillos de sujeción situados en el interior de la carcasa. Seguidamente podrá proceder a la colocación de la carcasa (fig. K). Al realizar la conexión, podrá introducir el tubo en la carcasa (fig. L). El tubo deberá fijarse en la pieza de conexión (fig. M) y colocarse arriba en la carcasa, antes de fijarlo con los 4 tornillos de sujeción (fig. N). Para montar el aparato, deberá proceder de forma inversa al método arriba indicado a partir de (fig. I). Las juntas que resulten dañadas durante el desmontaje, deberán ser sustituidas. Antes de cerrar la puerta, deberá colocar la vermiculita y los troncos. Para finalizar, deberá colocar el marco que viene incluido en la caja (O).

Cuidado : cierre siempre la puerta

Sustitución del Termostato de Seguridad

Si es preciso sustituir el Termostato de Seguridad, para su sustitución habrá que proceder siguiendo el modo de empleo detallado en el apartado “montaje del aparato”. El Termostato de Seguridad se encuentra en la parte posterior de la cámara de combustión (fig. 2).

A su salida del aparato, los gases de combustión no podrán ser conducidos hacia abajo.

Importante: Cuando la estufa este recubierta con material inflamable, se debe evitar cualquier contacto con las llamas y con la tubería de evacuación, a fin de evitar incendios.

LA CONEXION A LA TUBERIA DE GAS

La conexión deben efectuarse libre de tensión y se debe controlar su sellado con agua con jabón.

En la tubería de suministro de gas se debe montar una llave de paso, lo más cerca posible de la estufa.

La conexión del ventilador : (fig 4)

El ventilador deberá permanecer conectado en todo momento. Se encenderá y apagará de manera automática.(A) (fig.4)

Un conmutador de dos posiciones (A) (fig. 7) permite el funcionamiento del ventilador a altas revoluciones (II) o a bajas revoluciones (I).

LA INSTALACIÓN DE LOS ELEMENTOS INCANDESCENTES (fig. 5).

Reparta la vermiculita (G) que viene incluida en la caja de manera uniforme sobre la superficie del quemador, y en el caso de que estén previstos, por los laterales izquierdo y derecho del quemador.

Cada tronco viene marcado por su parte inferior mediante una letra.

Coloque los troncos en el quemador como se indica en la (fig. 5).

Los copos incandescentes (C) que vienen incluidos pueden colocarse sobre los granulados de vermiculita a discreción, con el fin de lograr un efecto incandescente óptimo. No es necesario utilizar el total contenido de la bolsa.

Queda prohibido dejar el aparato funcionando sin los granulados de vermiculita en el quemador.

CONTROL DE LA PRESIÓN DE PULVERIZACIÓN

Todos los aparatos vienen ajustados desde fábrica para funcionar con gas natural. Tras realizar dicho ajuste, el tornillo de ajuste de la presión de pulverización es precintado. En caso de desajuste, la presión de pulverización podrá comprobarse de la siguiente manera (fig. 8):

Quite el tornillo de la boquilla de calibrado (3) para la presión de pulverización y conecte en ella el manómetro.

Ponga el aparato en marcha. En la tabla "DATOS TÉCNICOS", los valores para la presión de pulverización figuran bajo la presión de alimentación nominal. En el caso de existir anomalías o fallos, deberá consultar al servicio técnico de la fábrica. El precinto del tornillo de ajuste no deberá romperse bajo ningún concepto. Al romper el precinto, perderá la garantía sobre el aparato.

TERMOSTATO

La temperatura se mide mediante un sensor incorporado en el mando a distancia, tomando en cuenta la temperatura ambiente del lugar en el que se encuentre el mando a distancia.

MANTENIMIENTO

COMPROBACIÓN DEL BUEN FUNCIONAMIENTO DE LA BOQUILLA DE PULVERIZACIÓN DE LA LLAMA PILOTO.

Aparte los troncos.

Quite el tornillo de sujeción V del quemador (fig. 5) y saque el quemador.

Afloje la tuerca reguladora de tensión (A) del conducto de la llama piloto y saque el conducto del quemador de la llama piloto (fig. 6). Compruebe la boquilla de pulverización montada y sustitúyala por otra, si fuera necesario. Compruebe el código numérico (consulte los datos técnicos). Seguidamente, vuelva a montar el conducto de la llama piloto.

COMPROBACIÓN DEL BUEN FUNCIONAMIENTO DE LA BOQUILLA DE PULVERIZACIÓN DEL QUEMADOR PRINCIPAL.

Las boquillas de pulverización se encuentran en el soporte para las boquillas de pulverización (B) (fig. 7).

Compruebe las boquillas de pulverización desmontadas (C) (fig. 7) y sustitúyalas por otras, si fuera necesario. Compruebe el código numérico. Seguidamente, vuelva a montar la boquilla de pulverización mediante pasta para juntas.

Comprobación de la presión de pulverización

Compruebe la presión de pulverización en las posiciones máxima y mínima de la llama. (consulte los datos técnicos)

Cuidado: al final, la estanqueidad de todos los elementos por los que circule gas deberá comprobarse mediante agua jabonosa.

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO PARA EL USUARIO

TIPO MERTIK MAXITROL

El bloque de ajuste MAXITROL está provisto de los siguientes dispositivos de mando: (fig 8)

Botón de encendido con las siguientes posiciones (1)

- posición cerrada ●
- posición de encendido y llama piloto * ←→
- Posición del quemador
- Botón de ajuste (2)

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Para encender la llama piloto, deberá girar el botón de encendido (1) hasta la posición (*) y pulsarlo hasta el fondo. Al cabo de unos cinco segundos, gire el botón hacia la posición de la llama piloto y compruebe si la llama piloto está encendida. Si la llama piloto está encendida, siga pulsando el botón durante unos 10 segundos más. Si la llama piloto no se enciende, deberá repetir la operación. Al soltar el botón, la llama piloto debe permanecer encendida. De no ser así, deberá repetir la operación pulsando el botón durante más tiempo.

Encendido de los quemadores:

Gire el botón de encendido (1) hasta la posición del quemador. Si la temperatura programada es superior a la temperatura ambiente, el quemador principal se encenderá.

Funcionamiento:

Tras haber colocado correctamente las pilas nuevas (las pilas no vienen incluidas), podrá utilizar el mando a distancia para conectar y desconectar el suministro de gas hacia el quemador, o para ajustar la altura de la llama.

Colocación de las pilas (pilas no incluidas) (fig. 9)

Pilas:

Emisor: (fig 10) 1 x 9V (se recomienda usar pilas alcalinas)

Receptor: (fig. 11) 4 x AA 1.5V R6 (se recomienda usar pilas alcalinas)

Para colocar las pilas en el receptor, primero deberá quitar el tornillo (A), así como la tapa protectora (B).

Modo de empleo del mando a distancia

Ajuste de la pantalla (°C, indicación 24 horas ↔ °F, indicación 12 horas)

Tras haber conectado la pila (tipo: 9V, calidad recomendada: alcalina), pulse simultáneamente las teclas AUTO y TIMER. La indicación en la pantalla empieza a parpadear. Pulsando la tecla AUTO, puede cambiar de °C a °F y de °F a °C. Tras unos instantes, la indicación en la pantalla cambia automáticamente al modo manual. Pulsando la tecla TIMER, es posible cambiar directamente.

Ajuste de la hora

Al pulsar simultáneamente las teclas AUTO y TIMER, la indicación en la pantalla empieza a parpadear. Para programar la hora, pulse la tecla (▲) para las horas y la tecla (▼) para los minutos. Seguidamente aguarde unos instantes o pulse la tecla TIMER para cambiar al modo manual.

Ajuste de la temperatura deseada

Mantenga la tecla AUTO pulsada hasta que la indicación de la pantalla empiece a parpadear. Programe seguidamente la temperatura mediante la tecla (▲) o la tecla (▼). Espere unos instantes o pulse AUTO para cambiar al modo de ajuste automático. La temperatura ambiente se mide mediante un sensor en el mando a distancia. Esta temperatura se compara con el valor programado, tras lo cual se envía una señal al receptor que hace girar el motor de la válvula de gas para modificar la altura de la llama en consecuencia.

Programación del temporizador

Mantenga la tecla TIMER pulsada hasta que la indicación P1* empiece a parpadear en la pantalla. Programe la hora de encendido mediante (▲) para las horas o (▼) para los minutos, y pulse seguidamente TIMER; si aparece P1●, programe la hora de apagado, vuelva a pulsar TIMER y programe las horas para el programa 2 (P2* y P2●). Confirme seguidamente mediante TIMER. Si el ajuste sobrepasa los tiempos programados, el símbolo ● aparecerá en pantalla.

Cómo realizar los diferentes ajustes

Ajuste manual de la altura de la llama (MAN)

Pulse (▲) para encender el fuego o aumentar el tamaño de la llama, pulse (▼) para disminuir el tamaño de la llama o para dejar el aparato en modo de llama piloto. Siempre que pulse alguna de estas teclas, aparecerá el símbolo de envío en la esquina superior izquierda. Cuando se alcancen los toques de fin de carrera de la válvula, el LED del receptor empezará a parpadear (fig. 11).

Ajuste de la temperatura (AUTO)

Pulse brevemente la tecla AUTO. En la pantalla aparecerá durante un instante la temperatura programada, antes de que vuelva a aparecer la temperatura ambiente.

Temporizador (TIMER)

En el modo TIMER, la temperatura que se aplicará durante los tiempos de encendido será la misma que en el modo AUTO. En los tiempos de apagado, el motor conectará el aparato en el modo de llama piloto. Para comprobar la temperatura programada, pulse AUTO y vuelva seguidamente al modo de temporizador, pulsando TIMER.

Durante los tiempos de apagado, no se controla la temperatura, por lo que el consumo de pilas del emisor es muy bajo.

Mediante las teclas (▲) y (▼) podrá cambiar al modo de ajuste manual desde cualquier otro modo.

Recomendamos, antes de apagar el aparato, situarlo primero en el modo de llama piloto mediante la tecla (▼). De este modo evitará que el emisor permanezca activado, cargando en vano las pilas.

En el caso de que se produzca un fallo en el sistema de control (p.ej. pila descargada), podrá manejar manualmente el botón de ajuste 2 (fig. 8).

Sustitución de la pila

Cuando en la esquina superior derecha de la pantalla aparece BAT, necesitará sustituir la pila del mando a distancia.

Tenga cuidado cuando deja un aparato encendido sin vigilancia:

En casos excepcionales, las señales procedentes del exterior pueden poner en marcha el receptor ultrasónico, alterando la altura de llama programada.

Consejos

Para conectar el modo AUTO o TIMER mediante las teclas (▲) o (▼), compruebe que la recepción sea buena (cuando aparezca el símbolo de envío en el emisor, deberá iluminarse el LED (fig. 11) del receptor).

La temperatura puede controlarse encendiendo el motor durante algún tiempo para ajustar la llama a la altura adecuada. Dicho tiempo dependerá del tamaño de la habitación, la capacidad de la calefacción, la potencia de la pila, etc. Un microordenador mide la subida de la temperatura cuando la llama está encendida y corrige el tiempo de funcionamiento del motor durante el siguiente ciclo de calefacción, para que la altura de la llama quede más ajustada a la necesidad calorífica. Si la posición mínima de la llama es suficiente para garantizar la temperatura programada de la habitación, al cabo de algunos ciclos la calefacción se quedará en la posición de llama mínima o se cambiará al modo de llama piloto. De este modo, y a diferencia de un sistema común de Encendido-Apagado, pueden conseguirse tiempos de funcionamiento más prolongados y una temperatura más uniforme.

DESCONEXIÓN

Para apagar el aparato deberá situar el botón (1) en la posición ●
De este modo se apagará tanto la llama piloto como el quemador principal.
En la posición de llama piloto ■ solamente funcionará la llama piloto.

Tras haber apagado el aparato, deberá esperar 5 MINUTOS antes de volver a encenderlo.

MANTENIMIENTO

Atención: reemplazar inmediatamente un panel de vidrio delantero quebrado o cualquier otro vidrio pyrex. El equipo no puede funcionar en ningún caso cuando el panel delantero esté quebrado o haya sido retirado.

Se debe limpiar regularmente la carcasa de decoración con un paño suave de lana. Jamás utilice cera, polvos abrasivos o detergentes corrosivos para la limpieza de la carcasa de decoración.

Al comienzo de la estación invernal, es importante limpiar el polvo del intercambiador de calor, de la cámara de combustión y del dispositivo de evacuación.

Es necesario que este mantenimiento sea efectuado por un técnico autorizado.

De esta manera, se verifican todas las piezas, inclusive los equipos de ajuste y el ajuste del equipo.

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Bélgica

Teléf. : 0032(0)56 / 354200

Fax : 0032(0)56 / 371515

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	TIPO	Lucia 67F/67B	Lucia 77F/77B
Dimensiones			
- ancho C	C/mm	663	763
- alto H1	H1/mm	620	620
- largo T1	T1/mm	480	480
Evacuación			
- diámetro D	D/mm	100	100
Conexión de gas			
- diámetro	"G	3/8"	3/8"
Bloque de ajuste del gas	TIPO	MERTIK GV 34	
Remote control	TIPO	G 30 – ZRPTT / 80	
Ventilador 230V / 50Hz / 25W	TIPO	QLZ06/1818A26 – 3020 LH	
Carga nominal	kW	10,5	10,5
Valor inferior			
Potencia nominal	kW	8,9	8,9
gas natural / gas propano			
Flujo nominal de gas			
-gas natural metano G20	m3/h	1,110	1,110
-gas propano G31	kg/h	0,815	0,815
Presión nominal del quemador			
- metano	mbar	18,8	18,8
- propano	mbar	32,2	32,2
Presión del quemador en posición de ahorro			
- metano	mbar	9,3	9,3
- propano	mbar	16,2	16,2
Boquilla de pulverización			
- diámetro G20	mm	1,9	1,9
G31	mm	1,25	1,25
- número G20	-	S190	S190
G31	-	S125	S125
- cantidad	-	2	2
Boq. de pulveriz... G20	Nº	48	48
G31	Nº	46	46
Protector de evacuación de gases	Nº	Therm – o –disc	10HG11 Ex – 221484

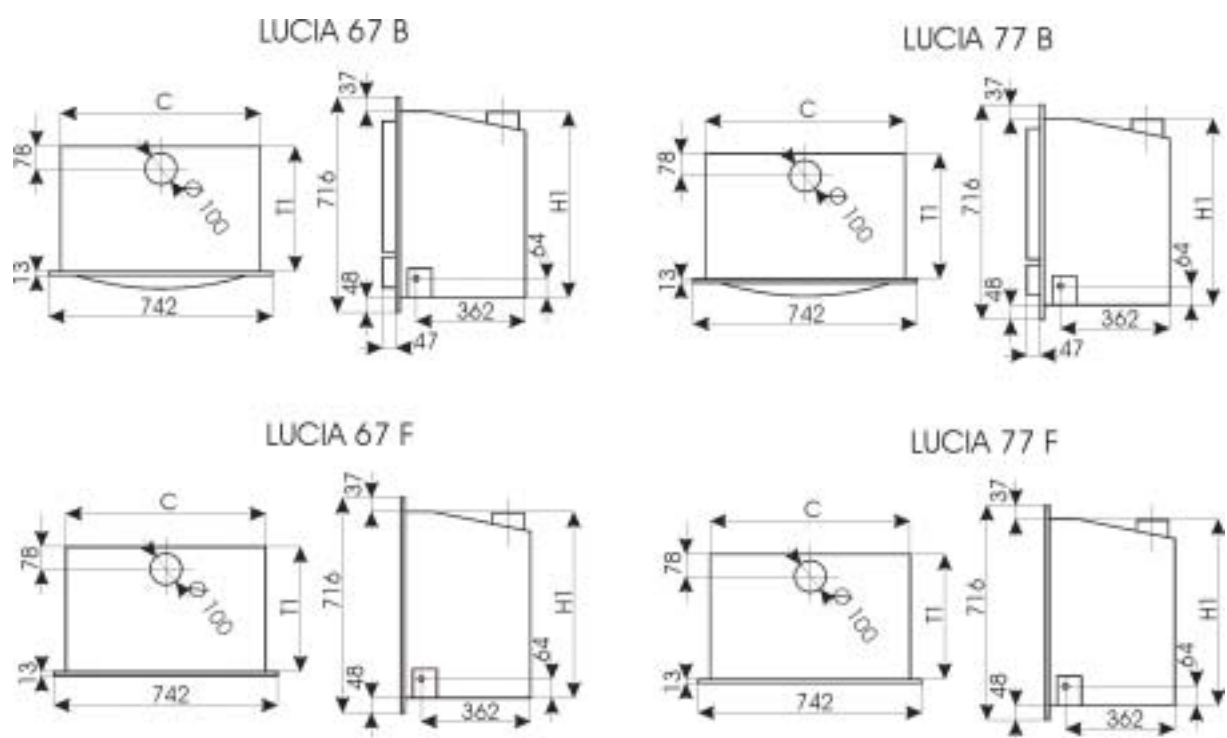


Fig. 1



Fig. 2



A



B



C



D



E



F



G



H



I



J



K



L



M



N

Fig. 3



A

Fig. 4

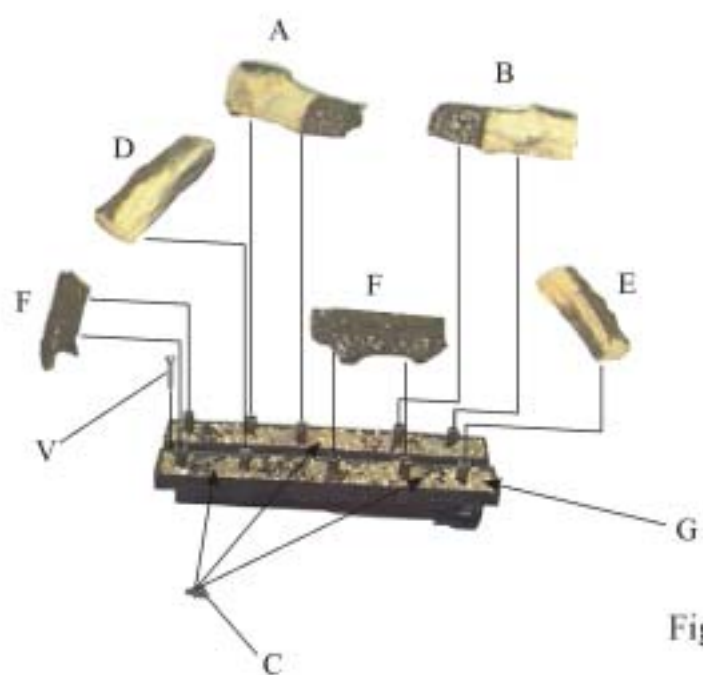


Fig. 5



Fig. 6

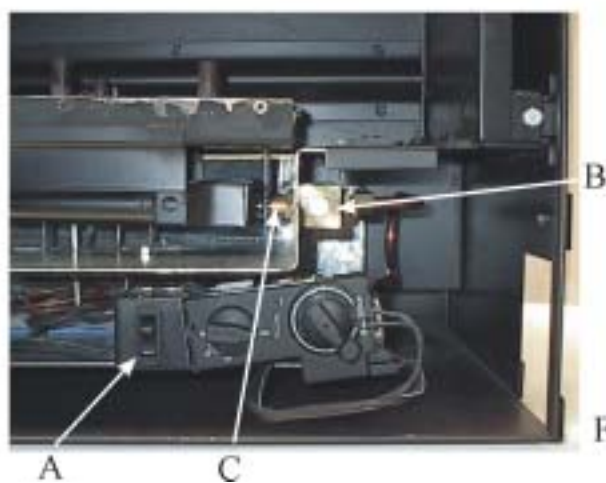


Fig. 7

MERTIK MAXITROL

1. **Aansteekknop**
Bouton d'allumage
Zündknopf
Lighter button
Manopola di accensione
Botão de accendimento
Botón de encendido
2. **Regelknop**
Bouton de réglage
Stellknopf
Adjusting button
Manopola di regolazione
Botão de regulação
Botón de ajuste
3. **Drukmeetnippel voor de spuitstukdruk**
Nipple prise de pression à l'injecteur
Druckmessnippel für den Düsendruck
Injector nozzle pressure measuring nipple
Dispositivo di misurazione della pressione all'iniettore
Casquilha de medida da pressão no injector
Boquilla de presión para la presión de pulverización
4. **Drukmeetnippel voor de voordruk**
Nipple prise de pression alimentation
Druckmessnippel für den Vordruck
Pre-pressure measuring nipple
Dispositivo di misurazione della pressione di alimentazione
Casquilha de medida da pré-pressão
Boquilla de presión para la alimentación
5. **Regelschroef minimum debiet**
Vis débit minimum
Einstellschraube Minimaldurchflussmenge
Minimum flow rate adjusting screw
Vite di regolazione minimo
Parafuso regulador do débito mínimo
Tornillo de ajuste del flujo mínimo
6. **Regelschroef maximum debiet**
Vis débit maximum
Einstellschraube Maximaldurchflussmenge
Maximum flow rate adjusting screw
Vite di regolazione massimo
Parafuso regulador do débito máximo
Tornillo de ajuste del flujo máximo
7. **Regelschroef waakvlamdebiet**
Vis de réglage veilleuse
Einstellschraube Zündflammdurchflussmenge
Pilot light flow rate adjusting screw
Vite di regolazione fiamma pilota
Parafuso regulador do débito da chama piloto
Tornillo de ajuste del flujo de la llama de piloto
8. **Motor**
Moteur
Motore

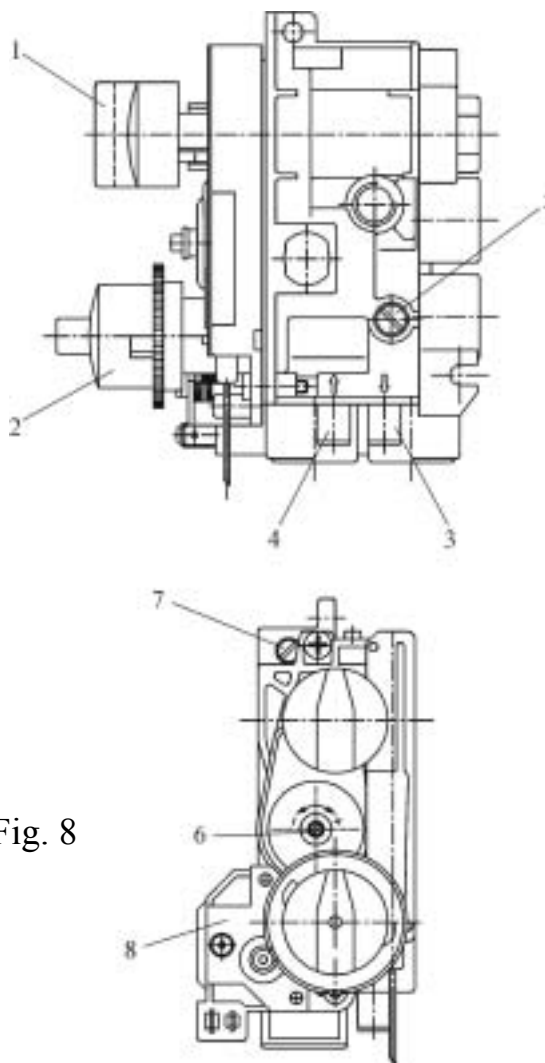
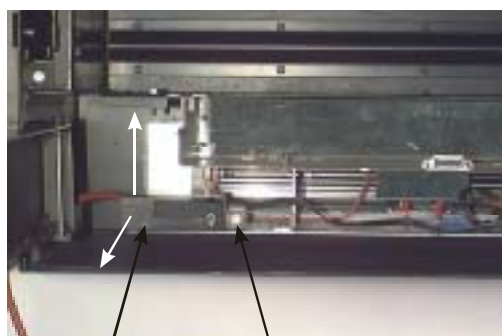


Fig. 8



B

A

Fig. 9

MAN
AUTO
TIMER



Fig. 10



LED

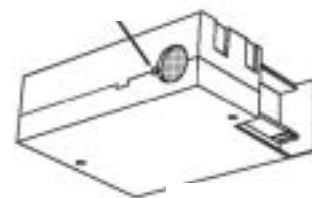


Fig. 11